



ILI USITA JI'OJNOKIM

WEPULRIA

YACQU



Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.

Jiakim inien a feuwa, senuk emo tenkuko, masota
juyapo a teako into inika inien a takaawapo a
te'ebwako, ini beja au yeu pu'atune a maso yi'ine
betchi'ibo into inien beja, a mamatosimne inien
juka masota a jiapsa'apo tajtia.



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
**DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y
DESARROLLO PROFESIONAL DE DOCENTES DE
EDUCACIÓN INDÍGENA**

Lucía Tepole Ortega
**DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y
FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS**

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

José Víctor Guerrero González
**ENCARGADO DEL DESPACHO DE LA SECRETARÍA
CDE EDUCACIÓN Y CULTURA DE SONORA**

Patricia Calles Villegas
**ENCARGADA DEL DESPACHO DE LA SUBSECRETARÍA
DE EDUCACIÓN BÁSICA DE SONORA**

María Alejandra Bustamante Córdova
**DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN ELEMENTAL
DE SONORA**

Juan Silverio Jaime León
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA DE SONORA

COORDINACIÓN GENERAL:
Rosalinda Morales Garza

COORDINACIÓN:
Lucía Tepole Ortega
Juana Zacañas Candelario

AUTORÍA:
Fidelia Suárez Méndez
Hilario Molina Amarillas
Ángel Macochini Alonzo
María Luisa Sombra Valenzuela
Emilio Ochoa Flores

ASESORÍA ACADÉMICA
María del Pilar González Islas

ASESORÍA TÉCNICO-PEDAGÓGICA
Esther Castillo Arzate
Antonio Casas Castillo

ASISTENCIA TÉCNICA
Dydy López Domínguez

COORDINACIÓN EDITORIAL:
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Córtes

CONCEPTO GRÁFICO:
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:
Sandra Guadalupe Oropeza de Anda

SERVICIOS EDITORIALES:
Sociedad para el Desarrollo Educativo
Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:
Jonathan Iddar Añorve Juárez

ILUSTRACIÓN:
Laura Mancilla (coordinación), Iridiana Guevara

FOTOGRAFÍA:
Ana Luisa Cecilia Rosas Pérez (portada).
Ramón Jiménez, Nacho López / Fototeca Nacho
López, Comisión Nacional para el Desarrollo de
los Pueblos Indígenas.
Jerzy Rzedowski Rotter, Oswaldo Oliveros
Galindo, Ludivina Barrientos Lozano, Robert Bye
Boettler / Banco de imágenes CONABIO.
Banco de imágenes Shutterstock.

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez,
Ciudad de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-39-0

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular
de los derechos.

YAQUI

ILI USITA JI'OJNOKIM

WEPULRIA



MAJTAWAMTA TEAM

YEE MAJTAWA'APO TEAM

WEERIA

PA'ALA

JO'ARA

MAMRI

BAT ETEJOWAME

Ju bwe'u ya'ura yee majtawamta tekilta nuk katekame, wa jia kimmeu bwe'u tekil yee majtawa'apo luula, waka noki lutu'uriata tu'uwa Jooa jia k ili usim betana, ini wa yoemiatau noklutu'uriata yo'otune betana etejo into waka ama na'ikiawamta nanancha eiyana'apo luula yee majtawapo. Waka ji'osiapo wattipo yee majtawa'apo ji'ojteim 2017po, junama beja wa jia k nokita yee majtana'u yejtek. Inienpo beja wame jia k noki ji'osiam wepulai yee majtawa betchi'ibo ya'awak. Inime beja wame jia kim bo'ooria'u ama weye, junaka beja che'a wame ili usim kaa a koptane betchi'ibo into ket a bo'ooriasakane a nakekai into a yo'orekai. Jume usim bemelasi emo majtame, waka bem noki aa ji'ojtene into aa a nokne'epo amani, jume ili uusim inilentuk che'a tu'isi a ta'aane waka a majtawa'u, bwe'ituk aapo a etejosimne watemmame, che'a tu'uwata ama jajam betchi'ibo.

Inime ili usita ji'ojnokim wepulriam ili usim mampo tawaawa, bempo ket watek tu'uwata ama naajbujti a chu'aktane, wame yee majtammake into kia si'ime yoemiatamake bempo'im jo'aka'apo jomemmame. Junak beja waka itou to'osaka'awakamta te nau a tu'uwa ya'ane.

NOTTIYOKIM

Ala'eaka te enchi a'abo nunu majtikariwi, into waka tekilta em ya'ane'u inime nokji'ojteimpo em yoem nokipo luula. Inime tekilim jippue enchi aniaka aa jiak nokpo ji'ojtene betchi'ibo into enchi aa nokne'epo amani. Inime jiak noki ji'osiam wepulai tekilim jippue, enchi aniaka aa jiak nokpo ji'ojtene betchi'ibo into enchi a nokne'epo amani. Inime tekilim waka bwe'u tekil bo'ooriawamta aniasakane, wa itom yoolutu'uriata betana into em noki betana. Into kechia, waka bu'u ji'ojnokwamta e ama teune waka itom poloobe yo'ora atte'a bo'ooriawamta, majti tekilpo luula.

Jiak noki ji'osiam wepulai wajiwa, empo nottiyokim ama bitne enchi anianeeme jitasa tekilta em ama ya'ane betchi'ibo. Inim te eu yeu am machia:



Bwiknete



Em jala'immak etejone



Itom jo'aka'apo te nattemaine



Kobanamyawame



Ji'ojnoka



Ji'ojteimpo jita jariuwame



Nokim in e'eriapo



Tekil nau joowame



Ji'ojtene



Ian tajti in ta'aala'u



Chaptane



Itom majtamtau a teuwane



In ju'uneiya'u



Ji'ojjiawaimmea nau yeeuwame.

NAACHA'AKAME 1

I. ITOM YO'OWAM ETEJORIM TE TA'AANE
JAKSA ITOM NAWAKA'APO AMANI

II. JIPETAM

NAACHA'AKAME 2

III. ¿JAISA MACHIMME JUME ITOM JUYA
JITTOAM?

IV. KUBAJITA TE TA'AANE

NAACHA'AKAME 2

V. ALA'EEWAME

NAACHA'AKAME 1

I. ITOM YO'OWAM ETEJORIM TE TA'AANE, JAKSA ITOM NAWAKA'APO AMANI.

- I. Ya'abaawame: Itom yo'owam betana, juebena into kaa nana'ana etejorim te ta'aane, jaksa itom nawaka'apo amani, into jaisa itom am jippune'epo amani. Bweeji'ojetim into iiliji'ojetimmak te tekipanoane.





Ito te ta'aane.

- Inepo Lalito into ne bwikpe'ea.
- Inepo Fidelia into ne ji'ojtepe'ea.
- Inepo María Luisa into bajumpe'ea.
- Inepo Emilio ne yi'ipe'ea.
- Inepo Yoomasali into ne chapayekampo yeeupe'ea.



¿Jabemsa itepo jume jjakim?

¿Jaisa te nonoka?

¿Jakku'ubotana te kaate?



Yee majmajtamtam em team teuwa into em ji'osiampo am ji'ojte. lan into jiaak nokpo team o ujteam te ji'ojtene into te nau nattemaine jaisa jiubaemme.

Wate inien ujteak	¿Jaisaaka junuen ujteak?
Wiikit	
Kuupis	
Maachil	
Mako'ochiini	
Choki	
Wo'i	





Wate team into ujteam te nattemaine into te am ji'ojtene.



1. In ju'uneiya'u.

Jaboim etejo jaisa am mamachiaka'u.



2. Inime bwikam te si'ime nau bwikne

Bwika ji'ojteim mammatteka juka nokita nana'anak yeu puaka a ji'ojte betuku.

SATEMAI

Aaaaaaaa Tosali kuta
muelapo yeusu bo'oka
nokame juya satemaitakai
tosali kuta muelapo
yeusu bo'oka nokame
yoo juya satemaitakai.



Iyiminsu sewailo
juyata naisukunesu
tosali kuta muelapo
yeusu bo'oka nokame
yoo juya satemaitakai.



Tosali kuta muelapo
yeusu bo'oka nokame
yoo juya satemaitakai
tosali kuta muelapo
yeusu bo'oka nokame
yoo juya satemaitakai.



Bwika ji'ojteim mammatteka juka nokita nana'anak yeu pua.



3. Itom bwia toosa, inim te jo'ak

Inim katek wa itom bwia toosa, em jala'immak etejo jaksa empo jo'ak into jaksa ket empo ta'aa.



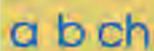
Inika ya'arita bitchuka em jala'immak nau etejoka ameu nattemae wate jakriam bempo'im ta'aa'um betana.





4. ¿Jabemsate?

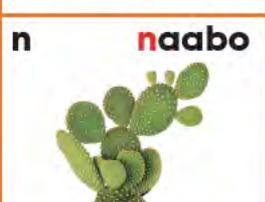
Emo jiyoka	Em yo'owam jiyoka
In jo'aka'apo	



5. Ujyoli ji'ojjiawaim

Si ujyoli jume itom ji'ojjiawaim, amemak te ji'ojnokim te a yaa. Jiak nokta itom aa ji'ojtene betchi'ibo, ji'ojjiawaim itom jippue'um te ju'uneiyane, inime ta'aako kaa nanau machik ayukamta into itom inea'u te aa ji'ojtene into te aa teuwane. Wame itom ji'ojjiawaim wojmamni ae'im jippue, wojmamni ama mamni jiae'im. Yee majtamta enchi aniatuaka, ji'ojteim eaka nau teuwa, into bem jiawaita ta'aane.

Jiak ji'ojjiawaim

a kawi 	aa baawe 	bw bwia 	ch chana 	e teso 
				ee seenu 
l maachil 	k kurues 	j jamut 	ii wiikit 	i kari 
m mamam 				
n naabo 	o koowi 	oo kooni 	p baaros 	r tori 
				s sakkaum 
y yoemem 	w waakas 	uu buuru 	u taabu 	t toosa 
' Soto'im 				

Jaibu te itom ae'im ta'a, inime bempola jiawaita jippue.
Nottiyokita bichaka wame bem teawammeu bichaa wi'ita
teeka.



baa'am



baawe



bwia



soto' i



boo' o



ju'upam



kawi



wiikit

Nokim ama ji'ojte kaa nana'ana ae'im jippueme.

aa _____ **taawe** _____ oo _____
ie _____ ii _____
ae _____ ee _____
uu _____ ia _____



6. Nokim "Bw"mak te ya'ane

"Bw" into chu'akji'ojtita " ' " te am ji'ojte ta'aane. Enchi majtamta ji'ojnokipo enchi aniatua.

"Wame Surem inim itom **bwiapo** jojjo'asukame si'ime **bwa'aamta** inin **bwiapo** ayukamta **bwabwa'enimme**, **bwe'ituk** junak si juebena **bwa'amachika** inim ayukan."

Jaibu empo am mammatesuk juka "Bw"ta into " ' " ta, bwe'ituk ket nokjiawaimme.

Yee majtamtau wate nokim teuwa, jume nokim betuk ji'ojteimmea iiliji'ojteim te ya'ane.

bwiapo	bwa'aamta	bwabwa'enimme	bwe'ituk	bwa'amachika



Em ji'ojteka'u em jala'immak a nakulia.

Inim kaa yuma'isi ji'ojteim ya'aritaka aayuk. Ae'im ama
be'eme ji'ojte. Inilen im jiji'ojtewa.



k_w_s



_y_j'_r_



y_m_m



t_s_



w_k_m



w'_ch_



j'_b_



n_m_m



7. Bweeji'ojtimmea ji'ojtim

Ji'ojteita bichaka wame sikilisi yoka'immet mammatte. Jaisa ji'ojteimme.

- **M**aria si tutu'uli, **R**oeta kechia, nawichika batwe bwikola jo'ak.
- **P**otampo ne joome, **J**oseeta ne achaek warim jojoamta.
- **I**tom bwia tosapo wojnaiki puepplom jooka.
- **J**eripe **K**o'okoimmeu joome ta **W**iibisimmeu jo'ak.
- **S**urem inika bwiata itou to'osajak, itepo junamet yeu saka'ala.
- **Y**oko te **R**ajummeu pajko bitbo.



Yee majtammak into em jala'immak etejo jaisaaka wate ji'ojtim sikilisi ya'ari.



Itom noki ji'ojtewako iiliji'ojtim into bweeji'ojtim jippue.
 ¡lan into te yeune! ¡Nookim ama jaiwa, junuen jiji'ojtewame!

Beene

Wiibis

Raaju

Pota

Bika

Tori

Bajko

Into

Ko'okoi.

a	bw	e	ee	ee	k	o	ch	i	i	ii	P	a
n	B	i	k	a	k	o	s	B	i	e	o	e
K	o	'	o	k	o	i	i	a	t	j	t	o
'	l	l	w	p	p	a	w	j	p	n	a	o
y	y	l	ch	T	p	ch	u	k	u	i	a	R
b	b	j	w	o	p	a	u	o	u	o	l	a
ch	n	k	w	r	a	b	p	m	m	w	j	a
y	n	o	k	i	t	e	p	a	t	o	u	j
w	y	l	y	o	o	e	j	e	o	b	u	u
W	i	i	b	i	s	l	l	s	n	u	s	t
k	'	j	k	j	p	B	e	e	n	e	'	s



Em yo'owammeu nattermae jaisaaka inilen teak jume
 wojnaiki lopojo'aram.



8. Ji'ojnoka

SUREM

Inime Surem itom amet yeu saka'ala'um juebena etejoita jippuemme, wawateka ket ta'abwisi a teuwa, ta si ousi ujyooli ala ini etejori bwe'ituk itom yo'owam inien itou ket a e'etejosuk ame betana. Kaa nanau machisi ame betana etejowa, ta wa noki ame betana teuwawame ala jiba nau cha'aka, jiba junaka teuwa, waka bempo'im itom yoemiaka'u.

Inime Surem inim jiaj bwiapo che'a batnaataka jojo'asukamme, Juname tua im jomemtukan. Im bwiapo kom ju'unaktewak junak ta'apo, itom

Achai yo'owe ta'ata betana into itom Aye yo'owe mechata betana, juname itom yoo'owam, junamet itepo yeu sajak, juname surem inim jiaj yuujo'arampo naaj kuaktisuk.



ITOM JABOI YO'OWE

Itom achai yo'owe si jita ta'aa, aapo itom tetejwa juka kaa itom ta'aa'u, aet te a baisaune. Itom au nattemae'u jibasus itom yoopnane. ¿Te au nattemaiwa? Waka itom jo'aka'apo betana te au nattemaek, jaisaaka inim si ujoyoliku itom jo'aka'apo. Aapo beja itou nookak jaisa jume surem teame inika bwiata ito betchi'ibo a suuaka'u bempo bat inim jo'asuk, itom a suatejwak, kialii'ikun itepo yo'ora junuen te a suua, inien te tetejwasuak. Ian inepo ket ne emou a teuwa juka yoolutu'uriata, inika itom bwia toosa, waka itom nooki, itom kawim, itom baa'a into waka ito benasi yoemiata te a yo'oreka naaj kuaktine, a suakai into a jinneusakane, ama naabujti bichaa waka baweta ket em suuane, juka batweta, juya aniata, yooaniata into waka itom ya'ura. Ini juna'a wa itou to'osaka'awakame uusim. Inika ne enchim bo'ooria'i'a. Enchim mampo taawak.



JAISA MACHIAKAN JUME SUREM

Inim jiak bwiapo wame surem itom ameu nawaka'um im jiapsisuk, ket jaisa am mamachisuka'u betana ket etejori aayuk, juname yoemem si binwa wasuktiampo im jijiapsan, mamni takaa jikau bichaa wasukte'eteko ketun im ju'ubwa yo'otune, jiba ket im emo jiapsi a'anian, juya naawam, juya taakam, into yoawam beja bwabwa'en, jume yoawa beeam beja im tatajo'oren. Jiba yoobwia aniamak etejosakan, bempo aemak weriakan, nau ama jo'akan into wepul jiapsimak nau jiapsan, si'imeta si ousi a yo'oreka naaj kuakten, inien si'imeta suasuka itou a to'osajak, waka bem ta'aa'u into inika itom bwia toosa.



SUREM JIAKITA NAAWAM

Jume Surem inim jiak bwiapo che'a batnaataka jojo'asukamme, juname tua im jomemtukan, im bwiapo kom ju'unaktewak junak ta'apo, itom Achai yo'owe ta'ata betana into itom Aye yo'owe mechata betana, wame itom yo'owam, junamet yeu sajak, bempo inim jiak yuujo'arampo naaj kuaktisuk.

Inime juyapo jiba kaa wotti naaj rejtsisuk, illichiaanimme kaa tettebesi yoyyo'otun, senu takaa ama mamni takaam juni wasuwasuktenimme, mamni takaam weiya'atek ketun ju'ubwa yootune, aniamak etejosakan, bempo si'ime nau jo'akan into wepul jiapsimak nau jiapsan. Waka juya aniata, bawe aniata, jeka aniata, into kau aniamak emo uju'un into im a mammatten, si a yo'orekai, into ket ju'une'ean jakwoosa aniata kuaktine'u into waka teeka aniapo ayukamta. Kiali'ikun itepo ket jiba junaen te a joone waka yo'oraata itou to'osajaka'a benasia.



SUREM SUAWA

Wame itom yo'owam jume surem waka emo mammatewamta bo'oorian sauriinimtukan kialii'ikun si koba suawakan. Bempo'im nasuku ket nat bepa tetekiakan wate suawayo'owemtukan, wate jitebiimtukan, wate into wikoyoememtukan, jume bat kateme che'a jita tata'aame, waka sea lutu'uriata nuk jokame, yoemiata betchi'ibo bat emo temaenimme, bempo'im betana weyemta into chubalatenimme, junuen kechia waka aniat ayukamta uyyolisi ayune'epo amani into waka teeka aniaapo ayukamta. Aet chukula kechia waka jiapsiwa'apo kaa nanau machisi weye'epo into ket wa kokowamta betana ayukamta, jume yee jijittome ket juka wawatek bem tekia weiyaa'u wame suawa yoemiammak a lutu'uriakan, junuentuka'apo waka takaapo tu'isi emo ine'ewamta weiyaanimme si'ime yoemiata betana, jume wikoyoemem into bwia tosata jijinne'usakan.





9. Ian tajti in ta'aala'u

1. A ji'ojte eu nattemaiwamta em ta'aka'u betana.

- ¿Jitasa empo ta'aak em yo'owa betana?
- Itom bwia tosata tawa'apo enchi majtamta a tejwaa jaksa a tawa'u, jiyokaipo a bichakai.
- A ji'ojte surem betana em ta'aka'u.
- Jiak ji'ojjiawaim ji'ojte.

2. Inime ji'ojteim itom nokpo te si am jiji'ojte, "bw"ta, into " ' "ta jippuemta. Im wate nokim am weiyame ji'ojte:

3. Wojnaiki puepplo team im ji'ojte:

4. Jakwoosa bweeji'ojtimmea jiji'ojtewa. Im a etejo:



5. Em yo'owam betana eu etejowakame,

- ¿jaksa a nu'ukamme?

- ¿Jitaapo a jippueka eu a teuwak?

- ¿Jaksa ket aa bittu wa itom yo'oluturia?

- Nau em a etejo en jala'immake into a ji'ojtene.

6. ¿Jitaapo te aa a eeria waka itom ta'aaka'u, itom yoolutu'uria betana into itom nawata nau jippue'epo amani? Am jiyoka.

II. JIPETAM

Ya'abaawame: Jipeta joowamta betana nokim te aa teuwa into te aa am jikkaja inientuk ju'unene nokim nat cha'aka kateme, jaisa am weyeepo into jitaamak jojoowa.

Itom jo'aka'apo inen jipetam jojoowa.



1. In ju'uneiya'u

Im a ji'ojte, ¿jaisa jipetam jojoowa?

2. Jipetam te ta'aane

Jume jipetam bakapo ya'ari, si'ime te am ta'a, wate bwebbwere, wate amma'ali bellechi into ket illichika ket aayuk, inime jipetam juebenak joowapo sauwaawa, kialikunsan si'ime am jojotebo, bwe'ituk pajkoampo, te'opopo into jo'arampo juni te am bitne. Jume jipetam jojome, mala mechata tapuniak juka bakata chukchukta wooi o baji taewaimpo ili a wachaka beja am ya'ane, jaibu am chupa'asuk beja am nenkine. Inim jiyoka jikat ji'ojteita mammattekai into am teatua.





3. Inime maso bwikammet mammatteka te am bwikne.

YEWILO JOOTEKAI

Aaaaaaa ala im te yewilo jootekai
sewa jipetapo nau te yewilo jootekai
im te yewilo jootekai
sewa jilukiute yewilo naaj jootekai.

Ala im te yewilo jootekai
sewa jipetau te yewilo jootekai
im te yewilo jootekai
sewa jilukiammak yewilo jootekai
sunaman ne sewailo betana
tua te yoo machilo aniwapo
nau te yewilo jootekai
sewa jilukiammak
nau te yewilo jootekai.



Aaaaaaa ala im te yewilo jootekai
sewa jilukiammak jootekai
sewa jilukiammak nau te yewilo jotekai
im te yewilo jootekai,
sewa jipetat te yewilo naaj jootekai.

Junaman ne sewailo betana
tua te yoo machilo aniwapo
nau te yewilo jootekai
sewa jilukiammak
nau te yewilo jootekai.



Eu a'auwamta ji'ojte.

Nokim em ta'aa'um

Nokim kaa em ta'aa'um



Em yo'owammeu nattemaine jaisa jiubae jume nookim kaa em ta'aa'um

4. ¿Jaisa jiubae inime ji'ojteim?

Sewa jipetapo: _____

Sewa jipetau: _____

Sewa jipetat: _____

Ian into inim wajiwa am jiyoka.

Sewa jipetapo	Sewa jipetau	Sewa jipetat



5. Boobok

Chapchaptawame 1

Batwe bwikola bakata nee chuktao si ousi bu'uu bobo'okim ba'apo jokaa baajo'oti jiiian.

¿Jaisa tua teak?	Team ama chu'akta	Im am ji'ojte
	boobok	
	batwe	
	baaka	
	baa'am	
	mayoa	



Wowoobajim tu'isi joaka nokim ama yeu jimaa.

waa-sau

cha-mee

ko-paj

ta-cham

po-jo'a-ra

maa-ra

be-tee

to'o-ra-ba

wa-me-joo

ki-nen-wa

ya-chou

ta-chuk

Yee majtamtamak jume nokim betuk ji'ojteimmea iiliji'ojteim
te ya'ane.

boobok

baaka

batwe

baa'am

mayoa



6. Nokim mammatte

Kuta - kutam

Bakamoa - bakamoam

Jepektia - jepektiam

Em jala'immak a etejo jaisaaka amak "m" nokim chupe'epo jiji'ojtewa.

Ian into nokim betuk joka'apo "m"ta chupe'epo a yecha.

waari



majkaa



kusia



tapejti



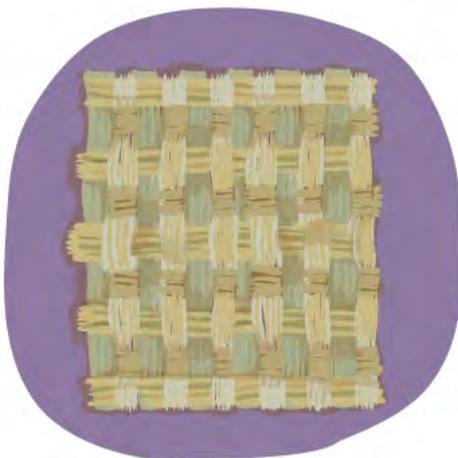
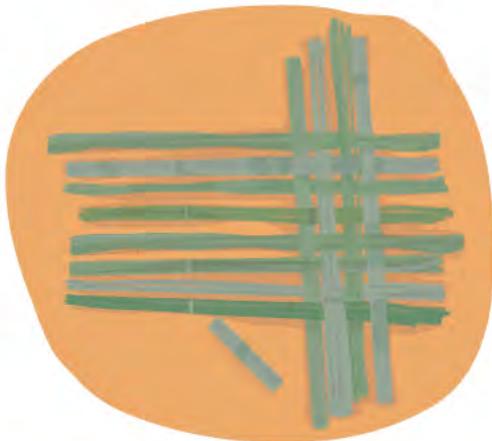
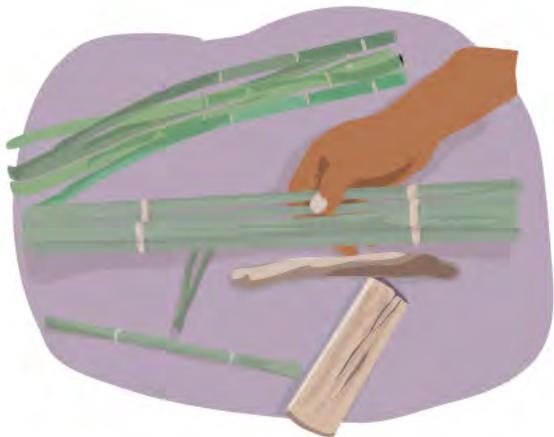
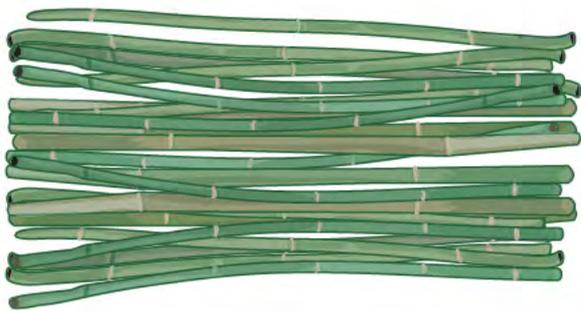
maaka



Aa



7. Jipeta joowamta te ju'uneiyane



Jipeta joowamta te ju'uneiyane.

Jipetam joowame	Tu'isi te natcha'aka a ji'ojtene
chouyane	wepulai <hr/>
chamtane	wooi <hr/>
baka chuktine	Baji <hr/>
bektane	Naiki <hr/>
yeu a tojine	Mamni <hr/>
jijo'one	Busani <hr/>
Jiwittene	Woobusani <hr/>
chouyane	Wojnaiki <hr/>



Inime team betuk ji'ojteim ket jiba jipetam benasi mamamea jojoowa into te kaa nanau machiku am bibicha.

Ian into yee majmajtamtamake wame nokim wowoi ae'im jippueme am wi'iko'elaitua.

koona **baka kusia** **kubaji** **maaso**
ayam **jirukiam** **waari** **majkaa**
jipetam **beekom** **teneboim** **aapa**

Wame ji'ojteim sikilisi yoka'im mammatteka wate ame benasi chu'achu'aktim jippueme bichapo ji'ojte.

chu'achu'akti jiamé	
sená'som	
be'eme	
wii'i	
jo'osoim	
riju'ufiam	



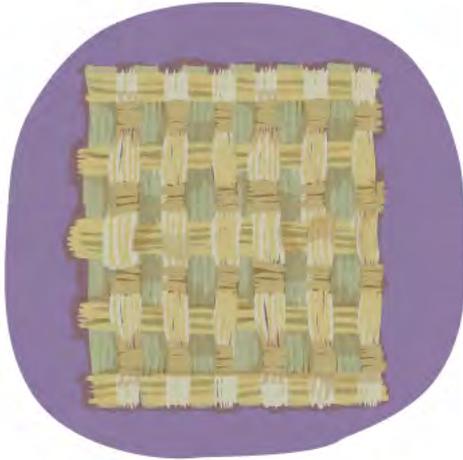
Chapchaptawame 2

Jipeŋam betana nokimmea te yeeune into te nau kateme nau joasakane. Inim sauwaawa



8. ¿Jaisa mamachimme?

Ko'elai, wissui, lobolai, tekolai, jotolai, wi'ulai. Em jala'immak a etejo jitasa inime'e.





9. Ji'ojnoka

JIPETAM BETANA ETEJOI

Inim ji'ojteipo te jipetam betana si bu'uk ae betana ayukamta te ju'uneiyane.

Inime jipetam si bu'uk betchi'ibo jojoowa, bweere pajkompo bwa'aame amet momontowa, pajkota mabetame amet bolo jiji'ibwatuawa, maso bwikreom amet jokaa jijipona, santo pajkoariawame amet jojoawa, kantoram amet jokaa liononoka into bolo amet yeu tojiwaka yee bolo makna. Te'opopo, maejtom into kantoram amet jokaa liononoka, jo'arapo into amet totowa, tataek into jekkaapo amet yum jojoewa into jjabwam ket amet jaja'abwawa, waariapo into kantoram aman yeu nunuwak amet jojoye.

Inime jojoamme yoem yoyyo'owem o che'asu jamut yo'owem ket am jootaiteka bakata bat suuane, bempo ket batweu a nunu'e, amak into a nettane o che'asu bem jo'aka'apo a etlatune, inime beja si tu'isi a susua bwe'ituk kaa kia jita ta'apo juni baka chukchuktemme, tua baji ta'apo mechata tapuniak beja bakatau nokaka a chuktane, jita betchi'ibosa a chuktabae'u, aet chukula into yeu a tojine, woi ta'apo a chouyasuk beja a chamtamtaka a jiwittene, inika ya'asuk into a bektane into nat am jijo'one, am ya'asuk beja am chouyane senu ta'apo juni'i, junak beja am sauwaataitine o che'asu watemmeu am nenkinee. Ini jiba wa wooi baji lutu'uria jipetam betana ji'ojteipo itom ju'uneiyaka'u.



MALA MECHATA TAPUNIAK BAKA CHUKTIWA

Inika baka chuktiwamta ka kia jabe juni aa a jooa bwe'ituk ili jaiki weemta weiya tua mechatat ju'uneatek jiba senu baka chuktine, wame jipetam jojoame into tua baji ta'apo metta tu'isi a tapunlatuk a chukchuktamme. Inepo into inime jipetam ya'aba'eteko si ne ketwoo yejteka kia ili ino jiapsituasuka machi'itam nu'uka, into ba'anu'uta tapuniaka busanimpo bakau bichaa ne sisime, nim mala yo'owetat ne junuka si'ime suawata tata'aak, juna ne ilitchiak nee nuksisimen baka chuktiseko, ian into inepo beja aman siiko, kia aman yepsaka jiba ne au lisensiane, inien beja ne au jiune: inika weye'epo ne inim eu yepsak, em lisensiapo ne enchi jipeta ya'abaekai bwe'ituk junamet luula ket wa paalabato'ora kaa nanau machiku enchi sauwaabae juebenak joowapo into juebenak weye'epo. Junuen au jiusuk beja ne a chukta naatene, ta kee a chuktaka ne aet mammattene, ela'apo kaa tua momoitune into kaa si unna sisiarine, amma'alisi tettebene juni'i, bwe'ituk juka tamachiata yuma'ariane jipetam yaa betchi'ibo. Ini jaleki tekil baka chuktiwame si ujyooli bwe'ituk empo a nakeka a suuane emak weri benasi tu'ulisi aa suuane, itepo te tua kaa mekka aemak weri wa juya aniamake, kialii'ikun te si ousi a nakeka a suuane, si'imek waka juya ania itom jiapsi aniamta into si'ime waka ito konila ayukamta.



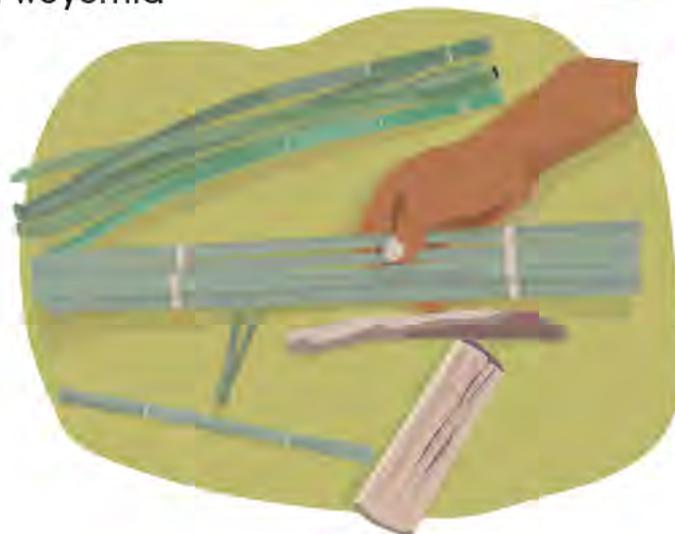
JIPETAM JOOWAME

Jipeta joowame si ujoyooli kialii'ikunsan mala Juana kaa yo'otaka naateka jipetam au jojoa ti jiia, a jaka yo'owewa a majtak junuka ujoyoli suawa tekilta, aapo tua a tu'uleka taawak into a'aaweka am jojootaitek, aet chukula into emo am tekil makak.

Inien beja au am jojoa ti jiia jume jipetam:

Jaibu waka bakata chuktalaatuko jo'arapo a jippuetek beja in akoo Luisa into nim asowaara ne aniaka am jojoa , in waai beja ne aniaka juka baka sialik yeu pu'aka neu a bwissimne inepo into maseetae a chamtaka, am besumaka in asowaratau ne a bwijne juna into nee jiwitteriataitine, a jiwittesuko beja ne naat am jijo'otaitine into boteae nau am ruktasimekai, am chupa'asuk beja omola am ja'abwasimne, kia woi ta'apo juni am choyaka beja ne am nenkine o ne yee am makne, bu'um neu a'aurituk beja ne a'aniawa junak beja jaikim juni ne lauti ya'ane, chukula into bempo'im nee aniakame kia jalekik juni ne am mikne, am nenkisuko.

Inien etejosime ju mala Juana, si kaa obiachi maisi a teuwak ta tua ya'apo into jumak che'a bette, bwe'ituk ili jaiki weyemta ama weiya ini ujoyoi tekil.



JIPETAM JAK JUNI SAUWAAWA.

Inime jipetam kia jak juni sauwaawa bweere pajkompo betchi'ibo ket jojoowa, junama kaa nanau machisi sauwaawamme, maasu bolo jibwabaawa'apo bwiapo am to'aka selbiaatam amet tekaka jume pajko aewaim jipetammeu ruktaka am a'abojne, juname ji'ibwasuk selbiaatam jikau bwijna aet chukula into yee lioj bwaniana. Ama naabuji kechia senuk jo'arapo yepsak jipetam au tekna amet yumjoene betchi'ibo, lutu pajkompo, senuk lu'uteko, ji'ojichupawapo jume tetekiakammeu yeu tojina amet yumjoe betchi'ibo into amet tonommea ja'abweka lionok betchi'ibo, waejmapo, into si'ime jume bweere pajkom weyeo sasauwaawamme into kaa junama jiba, che'asu ket karim juni amea bebepa'ariatuawa amak into saptina, wate ket che'a kaa nanaumachisi am sauwaa, ta junue beleekiu jiba ne waate ian lautipo.

Kiali'ikunsan itepo, junuka kaa nanau machisi jipetam sauwaawamta jak juni a bicha'ateko, ket te tu'isi a mammattene into itom yo'owammeu te nanattemaine jaisaaka junuen jita jojoowa wa itom bicha'u into itom kaa ju'uneiya'u.



ITOM TU'ULITEKILIM TE JOJOA

Batnaataka wa yoemia bem yoolutu'uriapo uju'uwamta ujjyoli tekilim ianpo benasi mamammea jojoan ae tu'isi jiapsibaekai, junuensan ae emo ji'ibwa aniabaekai, bem tekilim joo betchi'ibo ini si'ime juyataka jojoowa, maasu wa baaka, jipetam yaa betchi'ibo, wata into kubajim yaa betchi'ibo, baabu into taasam into

pu'atom, inile benasi kaa nanau machik ama jojoan, ta ian ta'apo jaibu wate juyam beja kaita into ili obiachisi nau a totoja wa yoemia. Iani, jo'aram belle'ekatana warim si cha'ane, seaji'ikta tajo'orine jume maalam, pajkoampo te jiba yuu am bibicha tu'ulisi machisi ya'arime jume tu'ulitekilim.



Wame tu'ulitekilim wa yoemia, mamammea a tekipanoa , kia ili kulupti kuchi'immea, amak into ji'ikiammea jita ya'alatune, kaa obiachiaka benasi lauti a ya'ane, ian juebena ju tekil suawari, ini bemelasi yeu machiarime tekilta che'a kaa obiachisi yaa beetchi'ibo, kialii'kun wa yoemia tu'ulitekilim tekipanoamme tekilsuawariamak tu'isi emo aniane, junuen tu'ulitekilim tomtane juka tekilta kaa nanau machik ta'ame watem majtane. Si'ime jikim nasuku tekilim inile benam tomtawateko tu'i ean, junak beja juebena jikim tu'ulisi emo aniane, wawatek tu'ulitekilim tomtane tekilsuawariamake, ili uusim into ju'ubwa yo'otume, wa yo'ora, am pujremfituane inia tekilta betana junak beja a bo'ojooriane, bwe'ituk jikim betchi'ibo tu'i. Ian bichau bichaa wa yoemia tu'ulitekilim tekipanoateko, jiba am mammatteka am aunee, bwe'ituk tutti am suawa'uka tekil suarita yeu machiasime, junak beja ju a tekilwa che'a kaa obiachitune into ama naabujti che'a bu'u tekilim aunee.



10. Ian tajti in ta'aala'u.

1. ¿Jaisa jiuhae inime Nookim?

Yewilo:

Aniwa:

Machilo:

2. Chu'aktiji'ojtita weye'epo a yecha into am ji'ojte.

Joosoin _____

Jopoorosim _____

Senaasom _____

Rijjuutiam _____

Tuulitekil _____

Betchiibo _____

Lutuuria _____

Bweituk _____

Siime _____

Baaam _____

3. Jaisa jipetam jojo'owa betana ili ji'ojteita yaa, watem em jala'immeu a teuwa into ameu nattemae:





Ian taji in ta'aala'u Naacha'akame 1

1. Chu'aktiji'ojtita weye'epo a yecha into am ji'ojte.

makoochiini _____

nanaana _____

yoowe _____

joara _____

jalai _____

2. ¿Jaisa teak jum em joaka'apo, into jaisa jiubae?

3. Nokim ama ji'ojte kaa nana'ana ae'im jippueme.

4. Wowoobajim tu'isi joa.

ri-ka _____

ta-ku _____

kas-wa _____

ni-koo _____

ta-ji-pe _____

5. Inime team wepulsi weyeme, bu'uusi yaa "m"make.

kari _____

miisi _____

totoi _____

chana _____

seewa _____

6. Wojnaiki puepplombo bajim ama yeu puaka im ji'ojte:

1. _____

2. _____

3. _____

7. Jaisa jipetam jojoowa betana ili ji'ojteita yaa, watem em jala'immeu a teuwa into ameu nattermae.



NAACHA'AKAME 2

III. ¿JAISA MACHIMME JUME ITOM JUYA JITTOAM?

Ya'abaawame: Juya jittoam ito konila ayukame te ta'ane into ¿jita ko'okoata betchi'ibo tutu'imme? Bemela nokim te ame betana ta'aane into jaisa am mamachiakapo amani, jume juya jittoam.



1. In ju'uneiya'u

¿Jaisa teteakamme jume juya jittoam ito konila ayukame? Im betuk am ji'ojte into em jala'immeu a etejo.



2. ¿Jaksa aayuk jume juya jittoam?

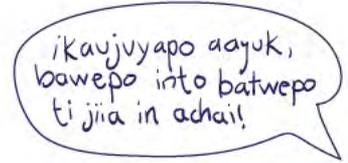
iYuu! Inika juyata
chukchukta, in jaboí,
tu'i mechata yejteko.



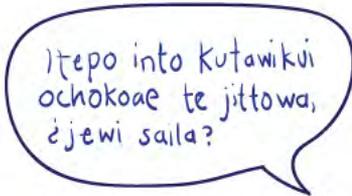
Kaa jak juni aayuk
jumaku'u



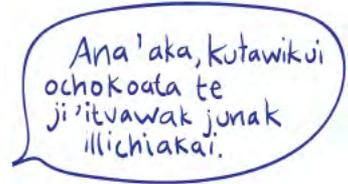
iKaujyapo aayuk,
bawepo into batwepo
ti jia in achai!



Itapo into kutawikui
ochokoae te jittowa,
éjewi saila?



Ana'aka, kutawikui
ochokoata te
ji'itvawak junak
illichikai.





¿Jitasa nooka jume ili uusim?

¿Jaisaaka kaa jak juni aayuk ti jia senu ili usi?

¿Jita ko'okoata kutawikui ochokoamak jittoriawak jume emo sailakame?



¿Jita juya jittoamak jittowak? A ji'ojte jachinia.



Enchi majtamtamak nau em a nooka juka betuk ili usim etejo'u.



¿Jita juya jittoam teuwak jume ili uusim?



Em yo'owammeu nattemaine



¿Jaiki juya jittoamak empo jittowak? A etejo into a ji'ojte en jala'imake.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>



Yo'owemmeu nattemae juya jittoata betana into a ji'ojte.





3. Jittoam emo ta'arula

Ju Jolanta maala inime juya jittoam jariusek: ta betuk emo ta'arulamme. A aniaka am jariwa inime'e:

Babis

Koapa'im

Tebwi

Chichijam

Ja'achijtia

Noono

Bibino.

j	s	B	b	o	b	e	m	i	N	s
s	a	i	u	t	w	t	s	u	o	t
B	i	b	t	s	s	i	m	r	o	l
a	p	i	T	e	bw	i	l	r	n	l
b	o	n	s	i	e	u	u	m	o	y
i	p	o	u	s	t	e	i	r	bw	y
s	o	i	K	o	a	p	a	'	i	m
i	i	a	p	o	s	b	i	y	n	y
C	h	i	c	h	i	j	a	m	y	n
i	u	e	t	w	b	w	b	w	n	y
J	a	'	a	c	h	i	j	t	i	a



Ian into inika nattemaiwamta yoopna. Ilebenak "v" ama ji'ojte betuku. ¿Empo lauti am teak?

lautia	kaa tua lautia	si lautia	sep ne am teak



¿Empo binwa am jariwak?

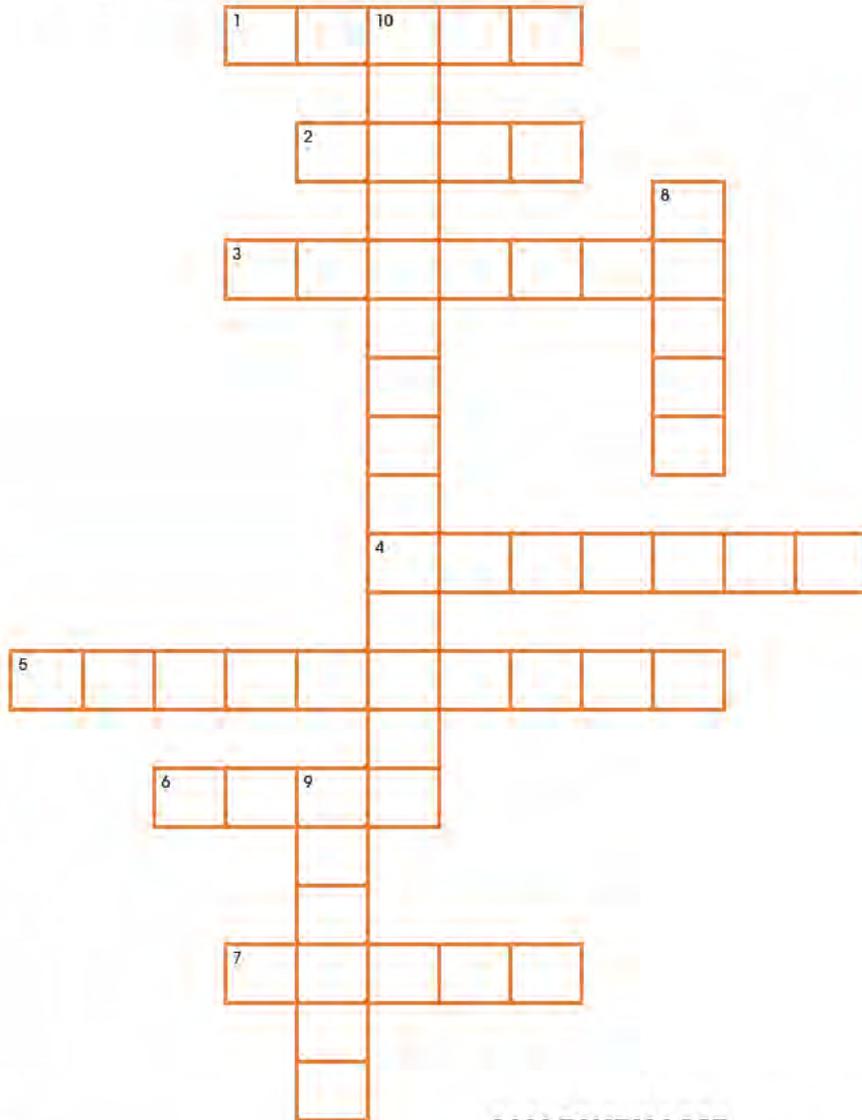
kaa binwa	kaa tua binwa	si binwa

¿Jaisa jiubae ju binwa?



4. Ji'ojnankiyeeuri

Juya jittoammak te yeeune.



TO'OKAME

1. Juya jittoa chi'imuta pejpejta.
2. Ojbota betchi'ibo into wate ko'okoammeu tu'i.
3. Joyokamta enchi jujako, inika e ji'ituana.
4. Tompo wante'eteko inie e jiftona.
5. Sikupuriampo wante'etek a ji'ine.
6. Mu'eso bajiya'ateko babakwa kamukamuktawa.
7. Jo'arampo e'etwa jume sawam kobameje'eriapo yetet yeechawa.

JA'ABWEKAME

8. Jaamuchim a'ania bem emo ine'etene'epo.
9. Juya jittoa ojbota yee tutu'uteria.
10. Juya, chumkuriam betchi'ibo jiji'iwa.

5. Ji'ojtim

Inime ji'ojjitcha'ariam betuk chaya'arime, am chaya'ari benasi nokim ji'ojte, ame betuku. Amea naateme o nasuk am weiyame juni'i.



Im am ji'ojte:

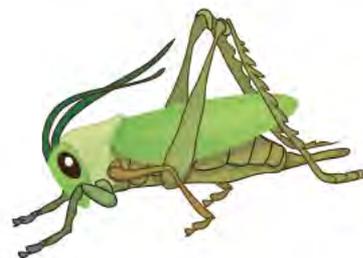
- | | |
|-----------|-----------|
| 1. _____ | 2. _____ |
| 3. _____ | 4. _____ |
| 5. _____ | 6. _____ |
| 7. _____ | 8. _____ |
| 9. _____ | 10. _____ |
| 11. _____ | 12. _____ |
| 13. _____ | 14. _____ |
| 15. _____ | 16. _____ |
| 17. _____ | 18. _____ |
| 19. _____ | 20. _____ |



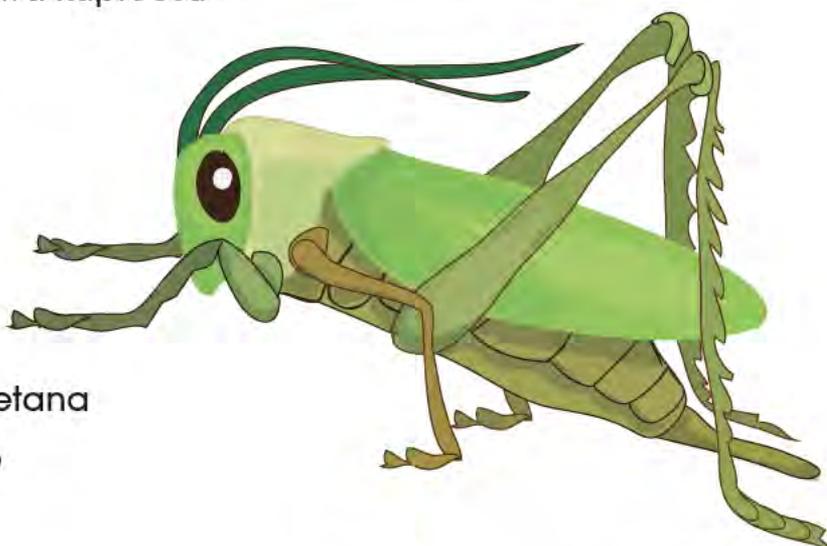
6. ¡Bwikwampo!

KICHULIM

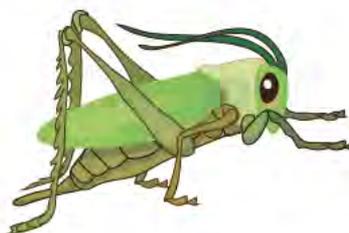
Aaaaaa sewa lijijiti jiyawa.
sewa lijijiti jiyawa
sewa lijijiti jiyawa.



A la taeiwaimpo ju'ubwa kupteosu
sewa lijijiti jiyawa
sewa lijijiti jiyawaisu
bajta sialiku kateka
sewa lijijiti jiyawa
sewa lijijiti jiyawa.



Ayaman ne sewailo betana
iisu yootukali aniwapo
sewa lijijiti jiyawa
bajta sialiku kateka
sewa lijijiti jiyawa
bajta sialiku kateka
sewa lijijiti jiyawa.



Aaaaaaaa sewa lijijiti jiyawa
tukali aniwapo e sewa lijijiti jiyawa
ayaman ne sewailo betana iisu yootukali aniwapo
sewa lijijiti jiyawa bajta sialiku kateka sewa lijijiti jiyawa.



Eu a'auwamta ji'ojte.

Nokim em ta'aa'um.	Nokim kaa em ta'aa'um.



¿Jaisa jiubae ini nooki "lijijiti" jiame? Aet nattemae into a ji'ojte.

¿Jaisa jiubae ini jiawai "Aaaaaaa"? Aet nattemae into a ji'ojte.





7. Ji'ojnoka

IM JO'AKA'APO

Juebena weyemta ito nasuk ayuka'apo juni itom jo'arammet ju'uneiyaka jaisa waka allewamta ayune'epo, waka ko'okoata jaisa nankina'apo into jaisa a jiftona'apo amani. Ito konila juebena jiftoa aayuk, yo'ora jiba itom tejwaasaka inie betana, in achai au yo'otuk ini yee jiffowamtawi, in jaboimmeu a ta'aak, junulensan te a suua tetejwawa kaa itom a lu'utane'epo amani, kaa a ko'okosi jona'apo amani. In achaita betchi'bo ne ili a ta'a, juya jiffoata pu'awamta betana, ini majti ket jiba benasi ousi suawata waata, juya aniata yo'orine a nakne a sailakamta benasi a bitne, bwe'ituk aapo ket itom a maksimne a watiawa'apo amani.



JUYA JITTOA CHUKTIWAMTA TE TA'AANE

In yo'owam juya aniata naksuk, ame betchi'ibo te jiapsa ti jijian bempo waka jibijiteita itom miika, ae itom jiapsine betchi'ibo ama naabujti into ae itom jiapsi aniane betchi'ibo, katte junuen am bicha'ateko lauti kaitatune. Juebena yoemia am ta'a ta kaa junamapo luula am chukchukta, inepo ket ne ili a ta'a waka juya jittoa chuktiwamta, jitebiim beja amak ket bempo neu a a'aune, nee tejwaane jitasa bem waata'u into jabe yoemiata neu a a'awamamta junaka ket ne a chuktariane, ta ne jiba waka mala mechata tu'isi yejtelaatuko, bwe'ituk junaka ketun kaa tu'ireako, wa juya jittoa kaa tua tu'ine. Empo a mammattene juka juya ba'ata jaisa mala mechata aet weesime'u ju'unakiachine, itom mala mechata jiba bitchimne.

Inien ne enchi a ju'uneiyatuabae juka juya chuktiwamta, nassa'akariam eu waatiawako, metta bemelaeko am bwejine, bwe'ituk ju baa'a kom yejtelaatune nawau bicha.

Metta tapuniako, sawampo yejtelaatune ju baa'a jikau tajtia. Junum beja

empoa kobanamyasimne, metta kom weyeo kom weene ju baa'a, metta tapuntaitek into jikau bicha weene. Ini mala mecha wojbusan taewaimpo au kuaktasime. Ka junama luulapo juni'i, junuen ne emou a bwise.



JAKSA TE A TEUNE JUKA JUYA JITTOATA

Juya jiftoa jak juni aayuk, kaupō, batwe mayoachi into wasampo, wa jiftoa kaupō ayukame che'a tu'i, junaman kaita tua nasontulataka aayuk, wasampo ayukame ala ili nasontula bwe'ituk ju pajti echimmet toto'owame am ko'okoa tabe, ta kaita ayuka'apo juni jiba te amea ito jijifto. Empo jumak ju'unea waka juya aniata jaisa machiaka'apo. Kaupō te kaa batwe mayoat sisiwemta teune, into batwe mayoat juyata kaupō ayukamta kaa ama bitne. Juya jiftoa ket suawata waata, kaa kia jabe juni yee ae jiftone, suawa ama weye, itom yo'owam itom a suawa makak, wasuktiammak wa yo'ora ae emo jijiftosuk kialii'ikun ian tajtia itom lopoojo'arampo jitebiim che'a a ju'uneiya. Itom jo'arampo waka ili ameu itom suawa bwijla'u te jojoa.



JITTOA NETANWAME

Juya jittoammeu ane'eteko jiba ne yoemiam benasi ne am eiyaka ameu tetebote, ameu ne ino jiokoine, in ala'eewamta ne ameu bwijne, ne am tetejwa jitasa betchi'ibo ameu ne aane, nassaakariata, sawata, nawata ne ameu wata'ateko, bempo'im ket ne ju'uneetuane juka tu'uwata bem ya'ane'u itom takaawi. Kialikun empo chikti em jiapsimak au a nettanne.

Inien empo au a ujbwanne:

“Saila juya aniapo jittoa, ian lautipo jiba benasi eu ne yepsak mala mechatau a ujbwanlatakai, etne sa'akariam bitlataka eu ne a ujbwana. Ne ju'unea enchi am nake'epo amani, empo a takaak, ne ju'unea enchi ko'okoline'epo. Ta chikti in jiapsimake eu ne a netane juebenak nasuk ayuka'apo juni'i, enchi ne ama yeu puak. Jibatua ju Achai o'ola enchi jumak ju'unaktela, bwe'ituk tua eu luula ne siika empo ne aet jiokoine, wepul saakariata enchine chuktariabae, iniemak yoemiata takaa kaa pappeame amea jittobaawa. Achai oola ket enchi a tu'u ya'ariane”.



UJYOOI ITOM JUYA ANIA

Ito konila ayukame ujyolisi maachi, juyam, tetam, bwia see'e, bwia siki, kawim into juya kaa nana'asi machika ama sisiwemme, si'imeta inika itou to'osaka'ala itom yo'ora, bwe'ituk inim si'imekut aayuk jittoam, yoawam into juya aa bwa'atume, inika itom jippu'epo amani ket wame kaa ito benak ojbokame juyam aa bwa'atume into amea yee jijittowame im yeu tojilamme, empo jumak am ta'a im e'etwamme wate into e'e, inika bea em yo'owammeu nattermaine jitasa juname'em. Senu weeme ket ama aayuk, jittoam ket wate kaa bempola jojoowa, ket nau kuukuutawa ta'abwi jittoammake. Inika ne jojoa, amak tutujriktaka neu waatiana, amak into kopekopekti chuktitakai, yoemiata a waata'apo amani. Aayuk kechia, wa juya taaka amea jita yaa betchi'ibo, ini bea jittootune juka kaa tu'i eerita mekka jija'aria betchi'ibo. Juebenaka aayuk inim juya aniapo, tu'ulisi a suaateko itou binwatune.



KAUCHAANI

Ala junamani mekka palialiapo katekai
ala junamani mekka palialiapo katekai
ai ili sania wakiapo su kaita yukuta weche'epo ai ili sania wakiapo
su kaita yukuta weche'epo.

Ala junamani juya sania betuk too metela katekai
ala junamani ala junamani juya betuk too metelakatekai ai
junamani juya sania betuk too metela katekai
ai junamani juya sania betuk too metela katekai.





8. Ian tajti in ta'aala'u

1. Em a bichaka'apo amani: ✓ inile benak ji'ojte nattemaimpo.

a) ¿Empo em jala'immak etejok juya jittoam betana?

Jeewi e'e

b) ¿Empo a tu'ureka a bichak inika tekilta juya jittoam betana?

Jeewi e'e

c) ¿Illi uusim, eme inika majti tekilta jak jikkajilatukan?

Jeewi e'e

2. ¿Empo jaibu juya team jiji'ojte?

a) Woi juya jittoam ji'ojte inimi'i

b) Empo au waate jumaku'u, ko'okoekai, ¿jitaa juya jittoae empo nessaawak?

c) ¿Jaisa beja ya'awak, ju jittoae?

3. Jolan senu jo'arau jittoam nu'utuawan, jaibu aman aneka yeeutaitek wate ili usimmake.

¿Jitaa jittoam tua aman nu'utuawan? Im am ji'ojte em ta'aa'um.

a) _____

b) _____

c) _____

4. Ji'ojjiawaimet jiwaiteka inime baji juya team, am weye'epo ji'ojte.

¿jitaa tua bat weye?

sapo

tatchi'ina

bibino

_____, _____ into _____

5. Inime jiawaim: lijijiti jiyawa, ayaman ne sewailo betana

¿jita bwikampo teteuwawa?

Yootukali

satemai

kichulim



IV. KUBAJITA TE TA'AANE



1. **Ya'abaawame: Kubajita jaisa uju'uwamta betana, itom pajko'ampo into ya'uram joowapo nasuku, te a ta'aane.**

In ju'uneiya'u

Kubajita betana em ju'uneiya'u inim a ji'ojte:



2. Baikumareewi

INIME BWIKAM TE NAU BWIKNE

Itom yo'ora lutu'uriapo wa maso bwikwame into wa pajko'ola jiponwame si'ime nau cha'aka. Masota betana bwikwao ju kubaji baka kusiamak a yoopnane inientuka'apo te maso bwikam nau ta'aane, te am bwikne into te amet mammattene ujyooli inime'e.

Baikumareewi
aaaaaa yukuli ba'ampo
ubalika
ujyoyisi sewa jeka'apo cha'asime
yoopo baikumareewi
yoopo baikumareewi
yoopo baikumareewi.

Yukuli ba'ampo ubalika
ujyoyisi sewa jekaapo cha'asime
kaa yoopo baikumareewi
yoopo baikumareewi
yoopo baikumareewi
iniminsu seyewailo betana
maya chialo betana
ubalika sewa jeka'apo
cha'asime yoo baikumareewi
yoopo baikumareewi.

Yukuli ba'ampo ubalika
ujyoyisi sewa jeka'apo cha'asime

kaa yoopo baikumareewi
yoopo baikumareewi
yoopo baikumareewi.

yukulibampo ubalika sewa
jekapo cha'asime
yoo baikumareewi
yoopo baikumareewi.

Iniminsu seyewailo betana
maya chialo betana
yukuliba'ampo ubalika
sewa jekapo cha'asime
yoo baikumareewi yoopo
baikumareewi.





Inika yoeriata te jiyokane, ta yoka'ane into te a teatuane.

Yee majtamta enchi aniatua, inime nattemaim mammatteka etejoipo am yoopna.

1. ¿Jitasa tua teuwa, jum Aaaaaaa ti jiiapo?

2. ¿Jaisaaka nana'ana nokim ama yeu mamachi jum baikumarewi bwikampo?

3 ¿Jitasa junuen ju juya ania?





3. “Lutu’uria”, “kaa lutu’uria”

Maso ji’ojtei bwikamet mammatteka betuk ji’ojteita inien a yoopna “Lutu’uria”, “kaa lutu’uria”.

- ¿Jume maso bwikam semalulukut ti teak?



- ¿Juya bajim sa’akariam jippuemtat jikat kateka bwika, ju baikumareewi?



- ¿Ju baikumarewi kau nasuk nenne’e?



- ¿Junera kawim nasuk nenne’e ju baikumareewi?



- ¿Baikumarewi jekapo cha’asime yukulibampo ubalika?



- ¿Ujyoisi sewa jekapo cha’asime ju baikumareewi?



Bwika ji’ojtimpo team ama yeu pua machim betuk ji’ojwi’immet am ji’ojte.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____





4. Jiyoki

Wi'impo wame nokim ama yeu puaka ama am ji'ojte,
chukula into am jiyokaka am yoka.



- Aa ne'e, tutu'uli yoeria, tua junera, ousi bwe'u, jusali yoeria, amma'ali beletchi.
- Totoita beetchi, kusisi bwibwika, bwiapo weweama, jiba yuu allea, unna ju'ena.





5. Kubaji

Ian into jiaa kubaji jiyokita yaa, ae betana ili ji'ojteita yaa into a yoka.

6. Jiak kubajim

Inime jiyokim yaa: matachiini tampaleota, chapayeka
tampaleota into pajko'ola.

Matachin kubajileota im jiyoka.	Pajko'ola tampaleota im jiyoka

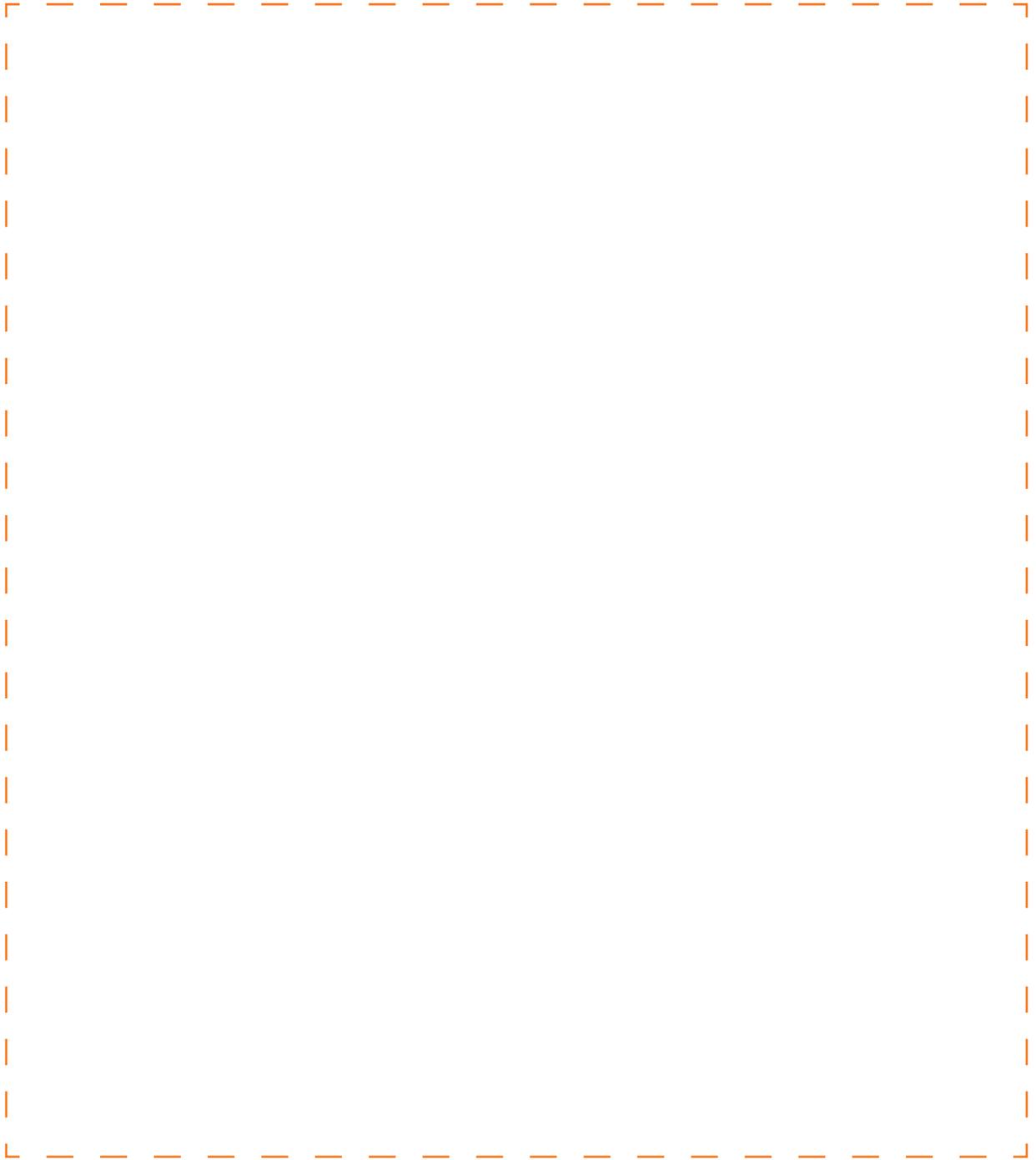
Chapayeka kubajileota im jiyoka



**7. Chapchaptawame 3
Pajko'ola yi'iwame.**



Chapchaptawame 3
Pajko'ola yi'iwame.





8. Ian into kubaji takaata te ta'aane

Ji'ojteita mammatte, betuk tekilta yaa betchi'ibo.

Im jaboï Reeme kubajita betana neu etejok, yosirisi neu a etejok, bwe'ituk inien neu a teuwak: uusi, ju kubaji takaak, ju makochia joo'ota ini watapo ya'ari, jume woi kunwo bakulia ko'elaim, kabaa beam pujba ya'aritaka amet jikri, inime into makochiat chaka'ariampo nau bichaa aet pittu ket ji'ikrim. Ama naajbujtia, wa kuta jiponia sita'abaopo ya'ari, ju makochia into wepul wojo'oriata nasuk jippue yeu a jiabijte'epo luula, kiall'ikunsan ujjolisi jiamta te jijikkaja. Empo uusi, inien a ju'uneiyane, bwe'ituk itom yo'owem junuen itou a to'osaka'ala.

Kubaji jitasã jippue'u te ta'aane



1. makochia
2. bakulia ko'elaim
3. wii'i
4. kubaji jiabijtei
5. pujbam



Ji'ojwi'ie nau am chaya, jume nau kateme

1. Makochia inim kutapo ya'ari.

sita'abao

2. Pujbam into wi'i ama ya'ari.

kunwo

3. Bakulia ko'elaim ama ya'ari.

kabaa beam

4. Kuta jiponia ama jojoowa.

wata

5. Kubaji im luula jiabijbijte.

makochia wojo'oria



Inime nokim ama jariuwaka am eta:

Suamme
Ponne
Kutti
Alleewame.

Nannaa
Nallebelle'emu
Jijitto

Unna,
Illichi
Butti

Banna,
Watte
Witti

a	o	ch	o	o	o	k	y	N	P	b	N
S	u	u	a	m	m	e	b	a	o	ch	a
w	r	w	r	o	i	a	i	n	n	b	l
r	ch	k	a	k	ch	y	u	n	n	n	l
B	a	n	n	a	i	y	i	a	e	k	e
e	w	o	K	u	t	t	i	a	e	W	b
a	W	B	b	bw	e	b	t	b	p	a	e
w	i	u	a	b	U	n	n	a	a	t	l
w	t	t	y	r	y	a	b	r	bw	t	l
a	t	t	l	l	l	i	c	h	i	e	e
y	i	i	y	ch	t	ch	u	p	a	k	'
e	s	r	J	i	j	i	t	t	o	k	e
A	l	l	e	e	w	a	m	e	a	b	m
s	s	e	s	y	t	p	u	p	y	p	u



9. Ji'ojteit mammedeka nau em a kobanamyá

In jaabi kubajita betana neu etejok, bwe'ituk nee a ta'ane ti jiakai, inien nee etejoriak:

Ju kubaji, jiakim nasuk kaa wepulsi jiba uju'uwa. Pajkoampo te a bitne juka matachin kubajita, pajko'olata into ya'urata betana juni'i. Junama nat tepola juka ujbwanta weiyamme, jume kubajileom. Bempo ju'unea jakwoosa bem am jiutuane'u, bwe'ituk bempo junuen a yo'ori uju'u ta'a.

Kubajileo jiwata uyyolisi kubajita makba'eteko, obbammeu a bwasa'ane. Inien beja, laaulaauti kutajiponia nau bichaa pujbam ponne, tu'i jiwata a bwise'u tajtia. Tu'isi a bwassuk junak beja a pontaitine. Inilen empo a ju'uneiyane uusi, kubajita betana.

Inime nattemaim yoopna, jume ameu cha'akame ji'ojteipo am jariwakai.

- ¿Jabesa junen kubajita etejo?
- ¿Jita kubajim ama yeu mamachi jum ji'ojteipo?
- ¿Jabesa ju'unea jakwoo into jachin a poponne juka kubajita?
- ¿Jaisa uyyolisi jiwaita kubajita makne?
- ¿Jabee junuen juka etejoita jikkajak?



10. Ji'ojnoka

JUYATA TE NAKE

Itepo jia kim juyata te nake,
itom yo'owam a yo'oreka a bitchu,
a eiyaaka ae nasuk emo uju'usuk,
jako taa'apo juni'i, kaa kia a bibichan.

Itom yo'owam juyata
chuktaba'eteko,
che'a batnaataka
au ujbwanne,
au ujbwansuk beja
a chuktane, bwe'ituk
ju juya jaibu lutu'uria
makritune.



Junuempo amani, kubajita ya'abaeteko,
yo'orata noku waateka, jiba junuen a ya'ane,
junaman juya aniapo, juyata weyeka'apo,
kee ko'okosi a yaaka, bat au ujbwanne.

KUBAJITA UJU'UWAPO

Jiak kubaji itom yo'olutu'uriapo
kaa wepulsi jiba uju'uwa,
itom jaboim inien itom aet remta,
uusi, kat a kopta, itom yo'ora atte'ata.

Uusi, inien ket empo a ju'uneiyane,
inien ket a bo'ojoosimne, a chibejtane,
si'ime elebenasi katemmeu bichaa,
junak itom jaboim jibapo betchi'ibo jiapsine.

Si'ime itepo junuen te nau a lutu'uriane,
si'ime itepo, itom jiakimtuka'apo amani,
junuen beja bempo ket jiba itomak jiapsine,
junak beja bempo ket jiba yuu alleene.



KUBAJI YO'ORIWA

Eme uusim, kubajita
jikkaja'ateko, aet em
mammattene, ya'urata
betana a jiao ket a
ju'uneiyabaane jitasa
betchi'ibo jiia, etejota
ya'abawao nattemaine.

Eme uusim, kubajita
jikkaja'ateko, aet em
mammatte, ya'urata
betana a jiao ket a
yo'oreka a jikkajine,
yauratau yeu rukteka
etejota ama jikkajine.



WO'I YI'IWAME

Kaa jiba wo'i yiyi'iwa,
jabe yo'ota ya'uttusukamta
lu'uteko, junak beja jojoowa.

Juebenaka te ka a bitla,
jiakimtaka juni'i, jume inika
ta'aame a yo'ore.

Bweere pajkompo ket yiyi'iwa,
um wojnaiki ya'uram ane'epo,
kialikunsan itepo jiaxim te a yo'ore.



WO'I BVIKAM

Takichi laume, takichi laume,
takichi laume, takichi laume,
laume, laume, laume, laume,
imisu yoo tosali kutata weyeka'apo.

Jikawi a cha'atuk, takichi
laume, takichi laume,
takichi laume, takichi laume.



PAJKO'OLA KUBAJI

Pajko'ola kubaji jiia,
kupteo bicha naateka jiia,
jaibu pajkota naate bicha,
kiali'ikunsan ramaapo jiia.

Yoemia jaibu ju'unea
kubajita inien a ji'ao
bwe'ituk, inim taewaita weyeo,
pajko'olam au yi'i naatene.

Yoemia kubajita jikkajaka
si'ime emo bamijtuane,
emo bamijtuane lautia
aman yajibaekai,
inien beja si'ime
ama nau pajko bitne.



11. Ian tajti in ta'aala'u.

1. Nookim Wooji'ojtim jippueme ji'ojte.(mamnim)

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

2. ¿Jaksa kubajim poponwa'apo empo ta'ak?

3. Kubajita ya'aabaeteko, ¿jita te jippuune?

4. Em jooaka'apo, ¿jaisaaka poponwa ju kubaji?

5. Ya'uram joobaawao, ¿jaisaaka poponwa ju kubaji?

6. Im betuku, kubaji joowamta ji'ojte:



Ian tajti in ta'aala'u Naacha'akame 2

1. Kubajita ya'aabaeteko, ¿jita te waatane?

2. Nokim Wooji'oxtim jippueme ji'ojte.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

3. Im betuku, kubaji joowamta ji'ojte:

4. Em a bichaka'apo amani: ✓ inile benak ji'ojte nattemaimpo.

a) ¿Empo em jala'immak etejok

juya jittoam betana?

Jeewi e'e

b) ¿Empo a tu'ureka a bichak

inika tekilta juya jittoam betana?

Jeewi e'e

c) ¿Ili uusim, eme inika majti

tekilta jak jikkajilatukan?

Jeewi e'e



5. Mamni juya jittoam ji'ojte, em ta'aa'um.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

6. Ian into, jume nokim em yaaka'um, ji'ojjiawaim joka'apo
benasi am ji'ojte.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

NAACHA'AKAME 3

V. ALA'EEWAME

Ya'abaawame: jaisa emo uju'uwapo, tebotei ta betana, em jo'aka'apo e ta'aane. Into ket wa juya aniata jaisa itom tetejwa ala'eewamta teboteita betana.



1. In ju'uneiya'u

Jateka uusim, ¿jaksa eme tebotewamta jikkajila o bitla?
Inepo ne a ji'ojtebae, juka enchim teuwaka'u.

¿Ju tebotei, jak juni jiba benasi jojoowa?

¿Enchim jo'arapo, ini etejoi jojoowa?

¿Jabesa emou a teteuwa?



Nattemae jaisa tetebotewa em jo'arapo





2.

ITO KONILA AYUKAME

Uusim, itom bakuliam eme tua juname'e, waka lutu'uriata nukjokame, wame yooko matchuk itom atte'a yekaneme, eme juname'e, waka beje'ewamta mammatteka inika itom atte'a suuane, inika itom yosire betchi'ibo te nau etejone, juebenak ito nasuk ayuka'apo te ian lautipo te waka aniata ito konila ayukamta te mammatene wame paro'osim, taabum, maasom, taweta, sulamaita, wiruta, wo'ita, kawista into senu weyeme ket ama aayuk, wame wikichim jaisa itom alle'eetua bempo'im bwikammea, inime te che'a amet etejone ian lautipo, ju chiirik, juchaji, wiibis, baetabeo, ommo'okoli, wichik, chana, inimesan te pajko'ola kubajita into kusiata jiutuawapo te am jikkajine. Inime waka alle'ewamta itou bwi'ibwise, itom jiapsi a'ania, che'asan itou ala'eewamta nanattemae chikti ta'apo, wa yoeme o jaksa ili usi tu'uwa jiapsekame aet a ju'uneiyane waka itou a bwika'apo teuwa'u, itou a nattemae juyat jikat katekai, kaa kiabea ya'ari inime ili wikichim itom tetejwaaka naaj bittuari.

Autor: Hilario Molina Amarillas



Jume wikichim ket jiba ito benasi ala'eewamta bwibwika itou a nanattemae uyyolisia ju ne'okai ama butti itom alle'eetua bwika'ateko.

Ketwo, kee ta'ata yeu weyeo yejteka wikichim jikkajine bwikame juyammet jokame, tua amet mammatte.

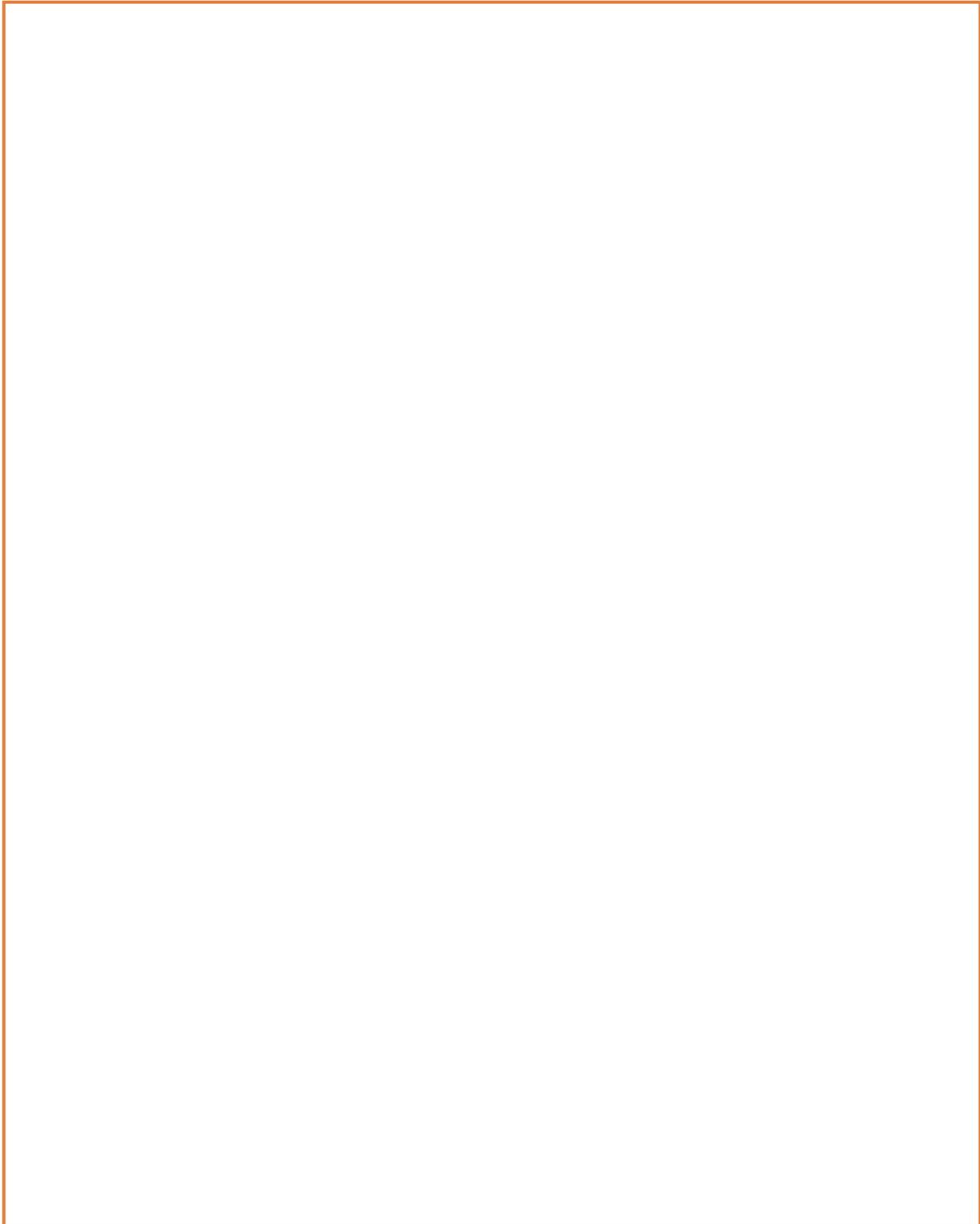
Ian into im am jiyoka jume wikichim em bichaka'u into jikkajaka'u.

Bem team ame betuk ji'ojte.

Wikichim	Team



**Jume jiyokim into bem teawam em yaaka'u, te am
ji'ojtene nokim in e'eriapo.**





3. ¡Bwikwampo!

Inime maso bwikam te ta'aane into te am bwikne.

NE'OKAI

Aaaaaaa teweli yookau
kausu nusu'uwalekame
ii kau yolisi jiyame
sewailo yookau
kausu nusu'uwalekame
kau ii yolisi jiyame.

Teweli yookau
kausu nusu'uwalekame
ii kau yolisi jiyame
sewailo yookau
kausu nusu'uwalekame
kau ii yolisi jiyame.

Teweli yookau
kausu nusu'uwalekame
ii kau yolisi jiyame
sewailo yookau
nusu'uwalekame
kau yolisi jiyame.

Iyiminsu sewailo
juyata naisukunisu
senu juya bai bakuliampo
jikausu katekai
chikti yoojuya aniwapo
kom su naisukun yolisi
teuwa.

Iyiminsu sewailo
juyata naisukunisu
senu juya bai bakuliampo
jikausu katekai
chikti yoojuya aniwapo
kom su naisukun yolisi teuwa.





**Em yoo'owammeu naffemae jaisa jiubae jume nookim
kaa em ta'aa'u.**

Noki kaa itom ta'aa'u	¿Jaisa jiubae?



5. Chapchaptawame 4

Jo'arapo tebotei

A chapta into a chu'akta a weye'epo, waka nottiyokita
ala'eewamta betana weye'epo.

<p>-jLioj enchi ania, ketchem ala'eaka yeu matchuk!</p>	
	<p>-jLioj enchi jiokoe, ala'eaka te im yeu matchulaa, junuen itom ju'uneiyane!</p>
<p>-jJeewi, enchim te ju'uneiyak kaita emou ayuka'apo amani. Itepo ket jiba junaleni, kaita itou aayuk, kaita te itom takawapo ine'a, junuen itom em ju'uneiyane!</p>	



¿Jaisaaka joowa ju tebotewame into inime nattermaiwame?
Etejosuk beja kem am ji'ojte, im betuku:

Si'ime nau inika jiyokita bitchuka tu'isi aet mammatteka betuk
wi'impo a ji'ojte juka nattermaiwamta, jaksala'eewame
teuwawa.



¿Jitasa eme inim bicha?

Im te nau a yoopnane.





6. Ala'eewamta naatemta te nau ta'aane

Inika te si'ime nau nokne.

“Bwe jeewi achai in jala'i, enchim jo'ara teebat bo'oka'apo te emou aane, ta jumak kaita wa ko'okosi machika emou aayuk, jibebia ju'unaktei kulupti ayukame, che'a wa ee betana, ayewaita betana, usimmeu yeu tajtia, inim bwan bwiapo wame kulupti ayukame wame ko'okoam kaa nanau machisi kateme ket junueni. ¿Inien jumak enchim takabeu kaita ilen cha'atula? ¿Kaita jumak emou aayuk, ket jiokot ala'eaka wa tu'i ala'eewame enchim takaa jiapsibet aane ja'ani? Achaim, maalam.”





Inika ya'asuka ji'ojwi'ikorata jippu'epo te ji'ojtene, juka itom kobapo tawaka'u ala'eewamta betana.

Jikat ji'ojwi'ikorapo ji'ojteita intuchi nooka, a mammatteka inime nattemaim yoopna, em yoo'owammeu nattemaekai jaisa am jiubae'u.

¿Jaisaaka jibebia ju'unaktei ti jijiuwa?

¿Enchim takabeu kaita ilen cha'atula? ¿Jaisa jiubae?

¿Empo into jaisa a mammattek? Betuk a ji'ojte.





7. Jitasa itom inea'u.

Itepo yoemia, jaamuchim, achaim, ili uusim, itom jaboim, si'ime te kulupti weye'epo te kaa nanau maisi itom ine'a'u into itom joa'u tua lutulpo luula jojoa, amak te alleewa'apo luula a weiyane, juka itom joa'u, bwe'ituk te junuen yo'otulatune. Inilentuka'apo itepo ito ta'abaane, waka itom inea'u te mammatte nattemaine. Itepo into wa yo'ora lutu'uria junuen a waata ala'eewampo itom jiapsine betchi'ibo, inika itom atte'a itom jinne'une'epo amani nau eewapo luula.

Ian into te jiyokane waka itou a'auwamta usita betana.

alleamta

omtemta

rojiktemta

namyamta

nau eame

emo mam bwiseme

¿Wa yoeme kaa yee yo'oretoko, jaisa bitna yoemiata betana?



8. Ji'ojnoka

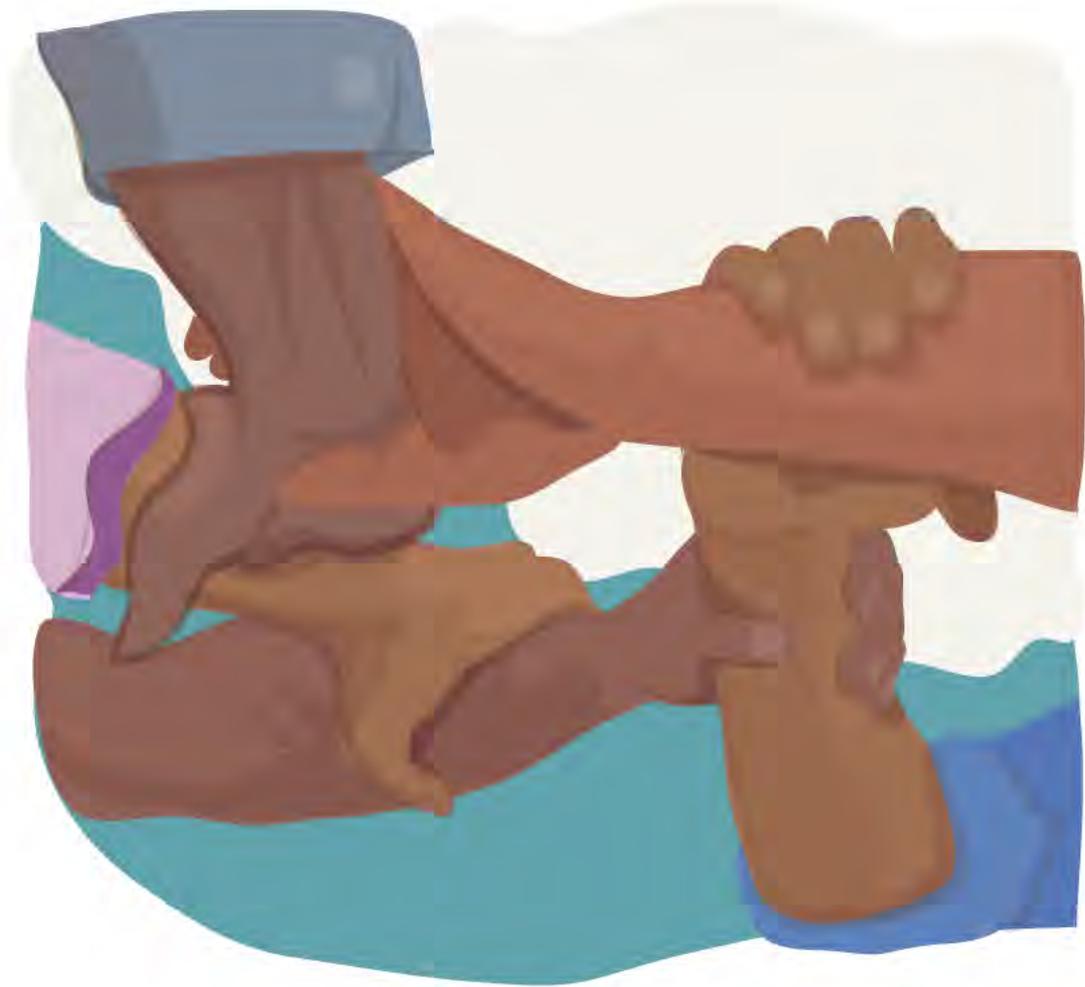
UJYOOLI ITOM ALA'EEWAME

“Enchim jo'ara teebat bo'oka'apo te emou aane, ta jumak kaita wa ko'okosi machika emou aayuk, jibebia ju'unaktei kulupti ayukame, che'a wa ee betana, ayewaita betana, usimmeu yeu tajtia, inim bwan bwiapo wame kulupti ayukame wame ko'okoam, kaa nanau machisi kateme ket junueni. ¿Inen jumak enchim takabeu kaita ilen cha'atula? ¿Kaita jumak emou aayuk, ket jikot ala'eaka wa tu'i ala'eewame enchim takaa jiapsibet aane ja'ani? ¿Achaim, maalam, ili usimmeu yeu tajtia, ya'urata betana into wame konila jo'akame ketchemala'eaka inika jippue ja'ani?”



KAITA ITOU AAYUK

“Kaita itou aayuk itom jo’ara teebat bo’oka’apo ian lautipo, kaita te ine’a itom takawapo, itom yoemiam, ayewai, in aye yo’ota betana in achai yo’owe kaita ameu aayuk, juebenak ayuka nasuk juni’i, kaita itou aayuk, kaita wa jibebia ju’unaktei itom siok bwantua, wame ito konila jo’akame juni kaita ameu aayuk jumaku’u, maasu te kaita ju’uneiya, ya’urata betana ket jiba junaleni, ilen te enchi a lutu’uria maka ala’eewamta betana, junuen a ju’uneiyane.”



ALLEAKA TE ENCHIM JU'UNEIYAK

“Bwe tu’i, te a ju’uneiyak kaita waka jibebia ju’unakteita emou ayuka’apo amani, kaita waka ko’okoata enchim siok bwantuapo amani, into wame emo konila jo’akame into wa ya’ura kaita ameu ayuka’apo amani, aet te ala’eaka taawak into te enchi aet baisaeka enchi aet lioj bwania. Ito betana ket jiba junalensu, kaita itou aayuk, kaita wa bettesi machika itom siokbwantua, kaita wa jibebia ju’unaktei itou kom yuma’ala, kaita wa ko’okoa itot weye itom takawapo, kaita te ine’a, wame konila jo’akame ket jiba junaeni, ya’urata betana ket jiba junaleni, ini jiba ito betana ayukame junuen em a ju’uneiyane”.



JAJSA ITOM MACHIAKA'U

“Chikti ta'apo itom yeu tomtaka'apo naatekai, te juebenak te joosaka, tu'uwata intok kulupti kaa tu'uwata juni'i, amak te jabetas, o'outune o jamuttune, te utte'aka into bettesi au nokne, waka lutu'uriata kaa junama luula a ju'uneiyakai, a siok eetwane, a jiapsi bwantuane, che'asu juni kechia bettesi senukut mantene, amak into ket te waka jekapo cha'asimentau te nakkatene kaa a tu'uwatuk juni'i , into wa nau yee tajtawame ket jiba waka lutu'uriata nasontewamta weiya, iyilen kechia wa yee omola joowame, wa au bwe'u eiyaawame into wa yee jakwam bitwame, jiba inika teuwa into ket wa yee jikku'ubwawame ket jiba junaeni, amak into ama butti ju'enara aet yeu bo'otene waka kaa tu'uwata tomtane, kaa tu'ik kobapo jipu'une, omtiwame tua aet nesaubaane, aet weene, juntuk kechia, jabetasa waka kaa tu'uwata senuk betchi'ibo bo'ooriane, che'a juni te waka yoyyo'oweta te kaa yo'orine, waka ayewaita, achaiwaita ket te kaa a jikkajine, te a nok yoyyopnane kaa tu'uwa lutu'uriapo luula, ayewaitat mantewame tua kaa tu'i, achaiwaitat juni'i, wa kaa tu'uwa ine'ewame, yee omtiyoopnawame, si'imeta inika weiya itom etejo'u em ju'uneiyabae'u, wa jibebia itot kom weyeme kaa kiabea itou kom weye, itou kom bittuawa, ju itom joa'u itot notte, junuen itom yo'owa itou a etejosaka, wa tu'uwa itom jooa'u into waka tu'uwata itom nejumria aniwata lutu'uriapo luula Achai yo'otau luula into Aye yo'otau luula. Inika ayuka'apo amani, itot aayuk waka tu'uwata itom bo'ooriane'u kaa inilen itom a weiyao wa ko'okoa itot ayune, wa nau nassuawame, wa emo jikku'ubwawame, wantia, takaa nasontewame,

jiapsi eeria. Ito te yo'orine, ito te nakne, ito te waataka nau jiapsine, tu'uwata te bo'ojooriane, ala te nau eaka wepul jiapsipo te itom bwiata suuane, te a jinne'une into waka itom yo'ora lutu'uriata, itom nooki into wame wikoyoemem itom bwia tosata jinne'uka kokosubinekammeu waatekai. Bettesi maachi ini jibebia ju'unaktei kulupti itou bittuawame."



AANOKI'ICHIA YOEMIATA NANASONTA

Junak jakwo, yoeme kaa junuen machika chubala ito nasuk naaj kuaktisuk, ama butti aanoki'ichitukan, juebenam baitatta'asuk, wame yoemem, jaamuchim, uusim, si'ime waka yuujo'arata nau atte'akame si'imem nasontelatukan, wa et noksisime ti senukuu jiune, che'ewasu e yo'otuli ti au jiune jabe ju'ubwa yo'otumtawi, yo'owetau intok tua e abe taewaim yuma'aria ti au jiune.

Iniantuka'apo tua kaabe nau alleaka nonokan inika yoemta im yepsako, bwe'ituk ini kaa im joome, si'ime lutu'uriata nasontelatukan itom yuujo'arapo, jaiki wasuktiam weiya itomak im anakai. Chikti taewaimpo kia au yeu matchusimen ini bebeje'eri eewamtawi, unna au che'ewaren ini samali, au yee yo'ore ti jiaka waka waju'u tekipanoawamta bo'ojorian, kaa nau lutu'uriawamta eechan, jak juni a weama'apo. Amak ye jita miksimeka weamne ti jiuwan, junuka ne kaa bichak ta neu etejowak jo'arammechi, ta wate aet mammattek, lauti wame itom yoemiam

a pujremtaka a ta'aak, jaisa a machiaka'u into omola a biaktak, junuen ya'awak ini kaa tu'i yoeme, iniempo beja lauti au jajamek ju lutu'uria bwe'ituk kaa sualwaka ini beja bo'ota nu'uka, tua te kaa into a bichak jakwo juni'i, a siiko ju itom sai yo'owe inilen te'eka: jjoyokamta ninek ju'u samai!



Modelo de prueba

ENCHI NE BAISAE EM TU'UWA NOKI BETCHI'IBO

Uusim, katem yo'ora lutu'uriata omola jooa , into waka itom bwia tosata a jinne'ubaeka eene eme'e, juntuksan kechia kat em yo'owam noki searia , im bwan bwiapo eme juebenak bitne, watek em ine'ene, wawateka kaa enchim tu'urine, waka tu'uwata enchim joao, ket wame kaa tu'uwata bo'ojoame kaa tu'i eerita emou bittuane, ta eme utte'ata jippue bwe'ituk tu'uwa bo'ot em kaate, waka jiokot eamta em aniasaka, ko'okoemta ket eme kaa a seariane emou nejunwao, enchim ne ju'uneiya etejoripo, kanne enchim tua ta'a enchim takawapo, ta wa jeeka weamame, baisoolti weyeme nee a teuwa makak, kaa em kia uusim, tu'ik em jiapsek, Achai yo'ota into itom Aye yo'ota lutu'uriapo eme jiapsa, enchim pusimpo eme a jippue waka tu'uwata, chikti in jiapsipo ne waka tu'i bo'ota ne emou bichaa a ayune betchi'ibo, ne Achai yo'owetau into in Aye yo'owetawi a netane emo betchi'ibo, eme tu'i jiak uusim, wana jeela ket eme kukunane, jujupne, tu'isi eme a bo'obichaka naajkuaktine, aapo emou yeu machiane, kaa enchim june'elaapo em a makna, kat em tua a jariwa, inilentuk em tu'isi ji'opne, emo benasi jiapsekamta em teune, nau em a weiyane inika tu'uwa bo'ota, inepo ne jaibu yo'owe, ta waka jiak lutu'uriata tua katem a kopta. Juname taewaimmet, ne usitaka, ne jaibu pajko'olam ne jijiponrian, labeleopo ne weaman. ¿Tua ne jaksa ta'a ja'ani? Ti ne ino mammatten. ¿Wawateka a etejoriala ja'ani? Inimsan ne a tu'u teak waka bo'ota in

yoemtuka'apo in makri, inim itom toosa aniapo. Aye yo'owe jiapsita mampo jippueka etejome, tua lioj enchi jiokoe utte'esia, jaksa em ane'epo.





Ian tajti in ta'aala'u Naacha'akame 3

Inime nookim nau kuutilame, ji'oijiawaimpo am mammatteka natcha'aka am ji'ojte.

Bwiseme

Rojikteme

Namyame

Alleame

Omteme

Em a mammatte'epo luula a yoopna eu nattemaiwamta.

- ¿Jaisaaka te ito yo'orine?

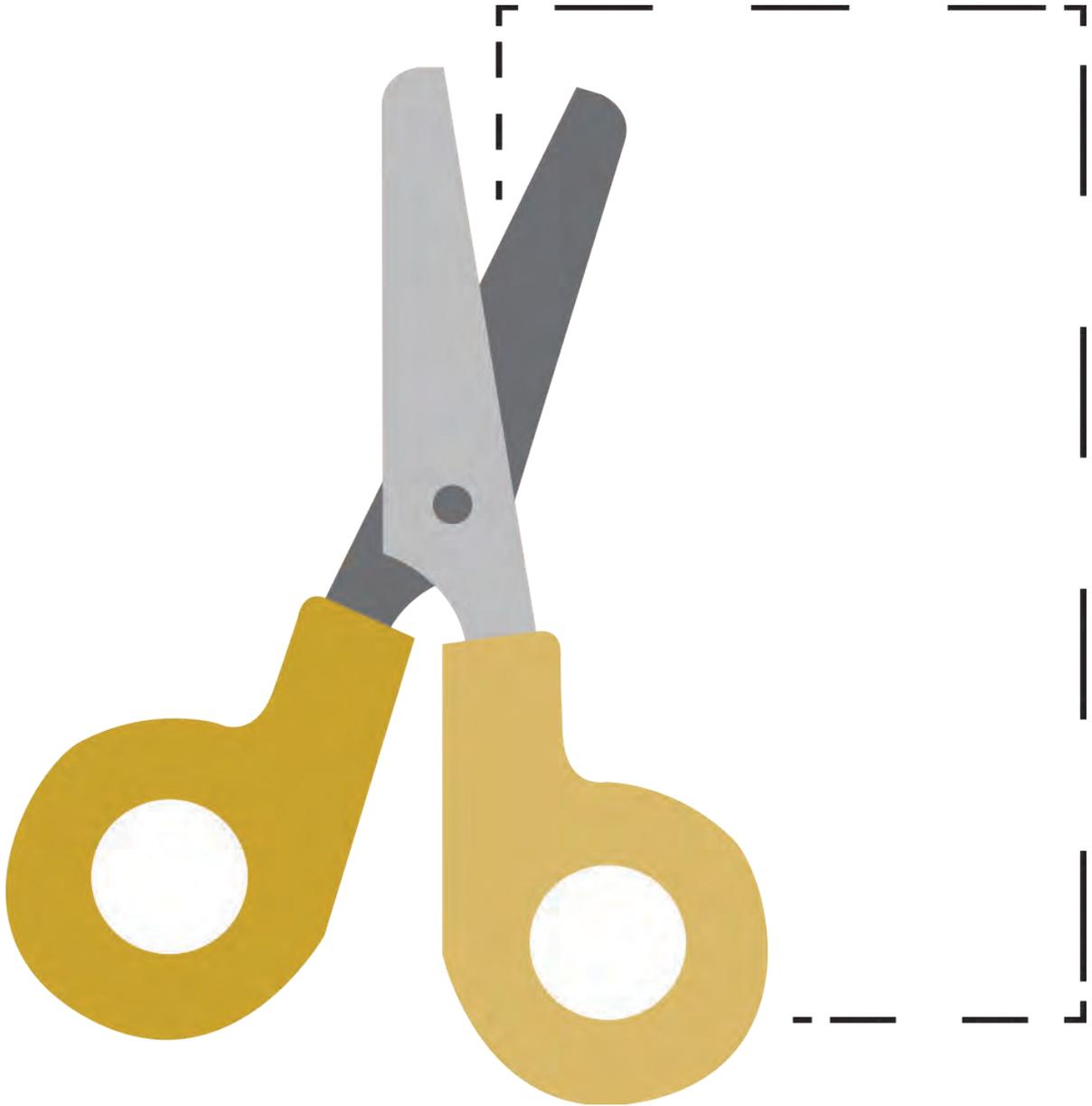
- ¿Jaisaaka te ito jinne'une?

- ¿Jaisaaka te ito a'aniane?

- ¿Chikti belle'ekatana te ito liojbaniane ja'ani, jaisaakai?



CHAPCHAPTAWAME



CHAPCHAPTAWAME 1

Boobok



CHAPCHAPTAWAME 2

Jipetam betana nokimnea te yeeune

Inim sauwaawa

Inie betchi'ibo

Waariapo

mala puepplom
amet jojoye.

Pajko'apo

tetekiakame amet
yumjojoe.

Bwe'u pajko'apo

amet bolo
jiji'ibwawa.
Bwa'aame ama
kom jojoawa.

Maso yi'iwapo

maso bwikreom
amet jokaa
jijipona.

Kokolam mikwao

bwa'aame
amet kom
jojoawa.

Jo'arapo

amet totowa.



CHAPCHAPTAWAME 3

Inika chuktim nau chu'akta





CHAPCHAPTAWAME 4

Jo'arapo tebotei



1 Yeu katwame	2 	3 Rojikitia 	4 	5 Kaa pappea 	6 
7 Tu'uwaaea 		8 	9 Kaa a tu'ure 	10 	11 Suum ea 
12 	13 Omtiwame 	14 Che'eware 	15 Majae 	16 	17 Yant'iea 
		18 Tiawe 	19 Allea 	20 Imajitia 	

Diagram description: An orange arrow starts from the top row (1-6) and points to the middle row (7-11). A green arrow starts from the middle row (7-11) and points to the bottom row (12-16). Another orange arrow starts from the bottom row (12-16) and points to the bottom row (17-20). A green arrow starts from the bottom row (17-20) and points to the bottom row (17-20).



¿Jakwoo empo rojiktila?



¿Jakwoosa empo kaa pappe'ea?



Em waata'um bajim im etejo



¿Jitaa kaa tuttu'ure?



¿Jitaa enchi suum e'eetua?



¿Omtiwamta empo tu'i machia?



¿Jakwoo empo inika ine'ak?



¿Jita empo che'a mammaje?



Empo yanti eatek e em sika'u yebijnee



¿Empo tiuraata ine'ela?



¿Jita enchi alle'etua?



JI'OJJIAWAI

A	A	A	A	A
a	a	a	a	a
Aa	Aa	Aa	Aa	Aa
aa	aa	aa	aa	aa
B	B	B	B	B
B	B	B	B	B
b	b	b	b	b



b	b	b	b	b
Bw	Bw	Bw	Bw	Bw
Bw	Bw	Bw	Bw	Bw
bw	bw	bw	bw	bw
bw	bw	bw	bw	bw
Ch	Ch	Ch	Ch	Ch
Ch	Ch	Ch	Ch	Ch
ch	ch	ch	ch	ch



ch	ch	ch	ch	ch
E	E	E	E	E
e	e	e	e	e
Ee	Ee	Ee	Ee	Ee
ee	ee	ee	ee	ee
l	l	l	l	l
i	i	i	i	i
li	li	li	li	li

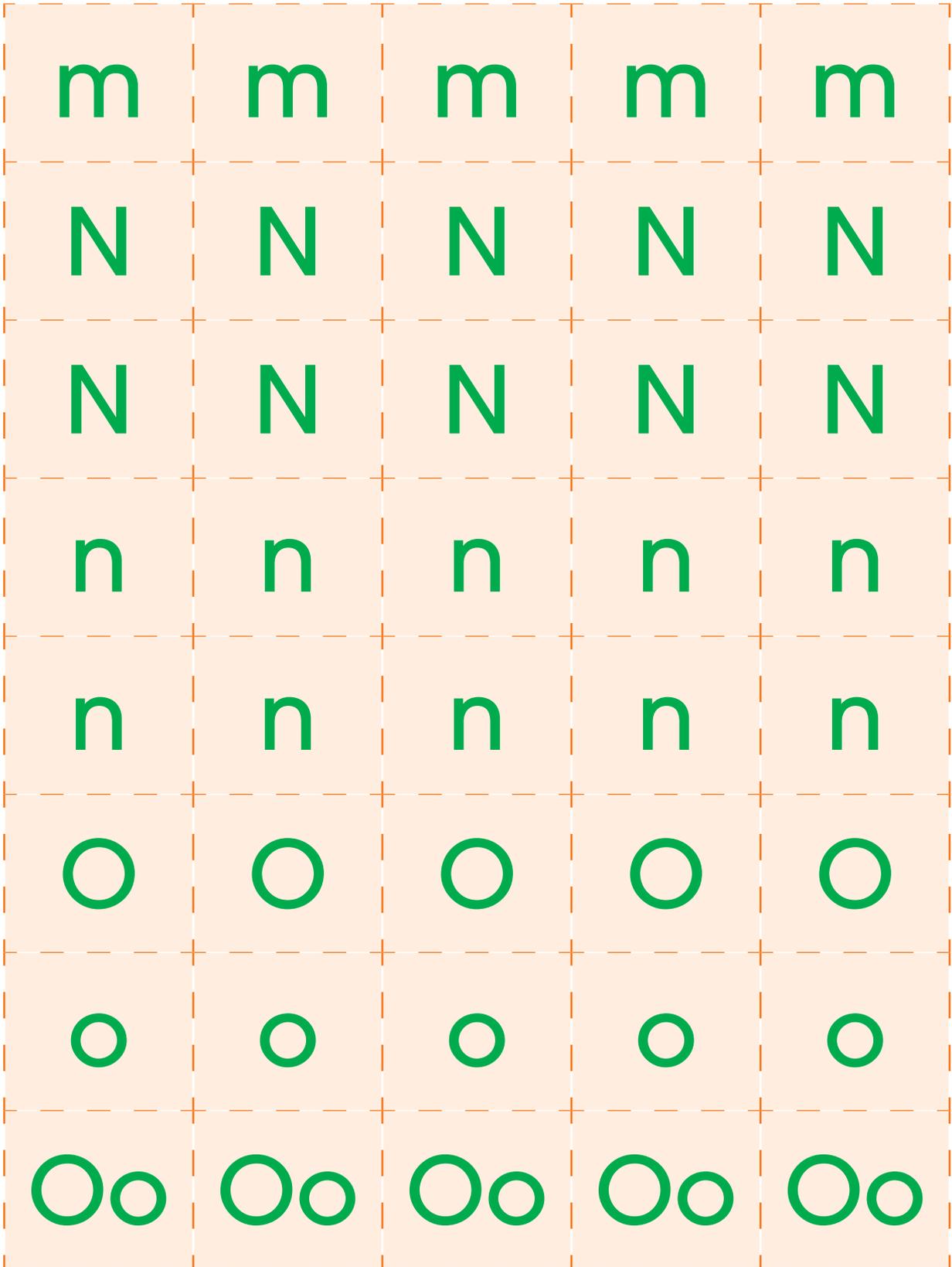


ii	ii	ii	ii	ii
J	J	J	J	J
J	J	J	J	J
j	j	j	j	j
j	j	j	j	j
K	K	K	K	K
K	K	K	K	K
k	k	k	k	k



k	k	k	k	k
L	L	L	L	L
L	L	L	L	L
I	I	I	I	I
I	I	I	I	I
M	M	M	M	M
M	M	M	M	M
m	m	m	m	m





oo	oo	oo	oo	oo
P	P	P	P	P
P	P	P	P	P
p	p	p	p	p
p	p	p	p	p
R	R	R	R	R
R	R	R	R	R
r	r	r	r	r



r	r	r	r	r
S	S	S	S	S
S	S	S	S	S
S	S	S	S	S
S	S	S	S	S
T	T	T	T	T
T	T	T	T	T
t	t	t	t	t





Y	Y	Y	Y	Y
Y	Y	Y	Y	Y
y	y	y	y	y
y	y	y	y	y
,	,	,	,	,
,	,	,	,	,



1

WEPULAI

2

WOOI

3

BAJI

4

NAIKI

5

MAMNI

6

BUSANI

7

WOOBUSANI

8

WOJNAIKI

9

BATANI



10

WOJMAMNI

11

**WOJMAMNI AMA
WEPULAI**

12

**WOJMAMNI AMA
WOOI**

13

**WOJMAMNI AMA
BAJI**

14

**WOJMAMNI AMA
NAIKI**

15

**WOJMAMNI AMA
MAMNI**

16

**WOJMAMNI AMA
BUSANI**



17

**WOJMAMNI AMA
WOOBUSANI**

18

**WOJMAMNI AMA
WOJNAIKI**

19

**WOJMAMNI AMA
BATANI**

20

SENU TAKAA

21

**SENU TAKAA AMA
WEPULAI**

22

**SENU TAKAA AMA
WOOI**

23

**SENU TAKAA AMA
BAJI**



24

**SENU TAKAA AMA
NAIKI**

25

**SENU TAKAA AMA
MAMNI**

26

**SENU TAKAA AMA
BUSANI**

27

**SENU TAKAA AMA
WOOBUSANI**

28

**SENU TAKAA AMA
WOJNAIKI**

29

**SENU TAKAA AMA
BATANI**

30

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI**



31

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WEPULAI**

32

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOI**

33

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BAJI**

34

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
NAIKI**

35

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
MAMNI**

36

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BUSANI**

37

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOBUSANI**



38

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOJNAIKI**

39

**SENU TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BATANI**

40

WOI TAKAA

41

**WOI TAKAA AMA
WEPULAI**

42

**WOI TAKAA AMA
WOOI**

43

**WOI TAKAA AMA
BAJI**

44

**WOI TAKAA AMA
NAIKI**



45

**WOI TAKAA AMA
MAMNI**

46

**WOI TAKAA AMA
BUSANI**

47

**WOI TAKAA AMA
WOOBUSANI**

48

**WOI TAKAA AMA
WOJNAIKI**

49

**WOI TAKAA AMA
BATANI**

50

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI**

51

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WEPULAI**



52

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOI**

53

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BAJI**

54

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
NAIKI**

55

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
MAMNI**

56

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BUSANI**

57

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOBUSANI**

58

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOJNAIKI**



59

**WOI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BATANI**

60

BAJI TAKAA

61

**BAJI TAKAA AMA
WEPULAI**

62

**BAJI TAKAA AMA
WOOI**

63

**BAJI TAKAA AMA
BAJI**

64

**BAJI TAKAA AMA
NAIKI**

65

**BAJI TAKAA AMA
MAMNI**



66

**BAJI TAKAA AMA
BUSANI**

67

**BAJI TAKAA AMA
WOOBUSANI**

68

**BAJI TAKAA AMA
WOJNAIKI**

69

**BAJI TAKAA AMA
BATANI**

70

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI**

71

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WEPULAI**

72

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOI**



73

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BAJI**

74

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
NAIKI**

75

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
MAMNI**

76

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BUSANI**

77

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOBUSANI**

78

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOJNAIKI**

79

**BAJI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BATANI**



80

NAIKI TAKAA

81

**NAIKI TAKAA AMA
WEPULAI**

82

**NAIKI TAKAA AMA
WOOI**

83

**NAIKI TAKAA AMA
BAJI**

84

**NAIKI TAKAA AMA
NAIKI**

85

**NAIKI TAKAA AMA
MAMNI**

86

**NAIKI TAKAA AMA
BUSANI**



87

NAIKI TAKAA AMA
WOOBUSANI

88

NAIKI TAKAA AMA
WOJNAIKI

89

NAIKI TAKAA AMA
BATANI

90

NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI

91

NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WEPULAI

92

NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOI

93

NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BAJI



94

**NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
NAIKI**

95

**NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
MAMNI**

96

**NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BUSANI**

97

**NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOOBUSANI**

98

**NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
WOJNAIKI**

99

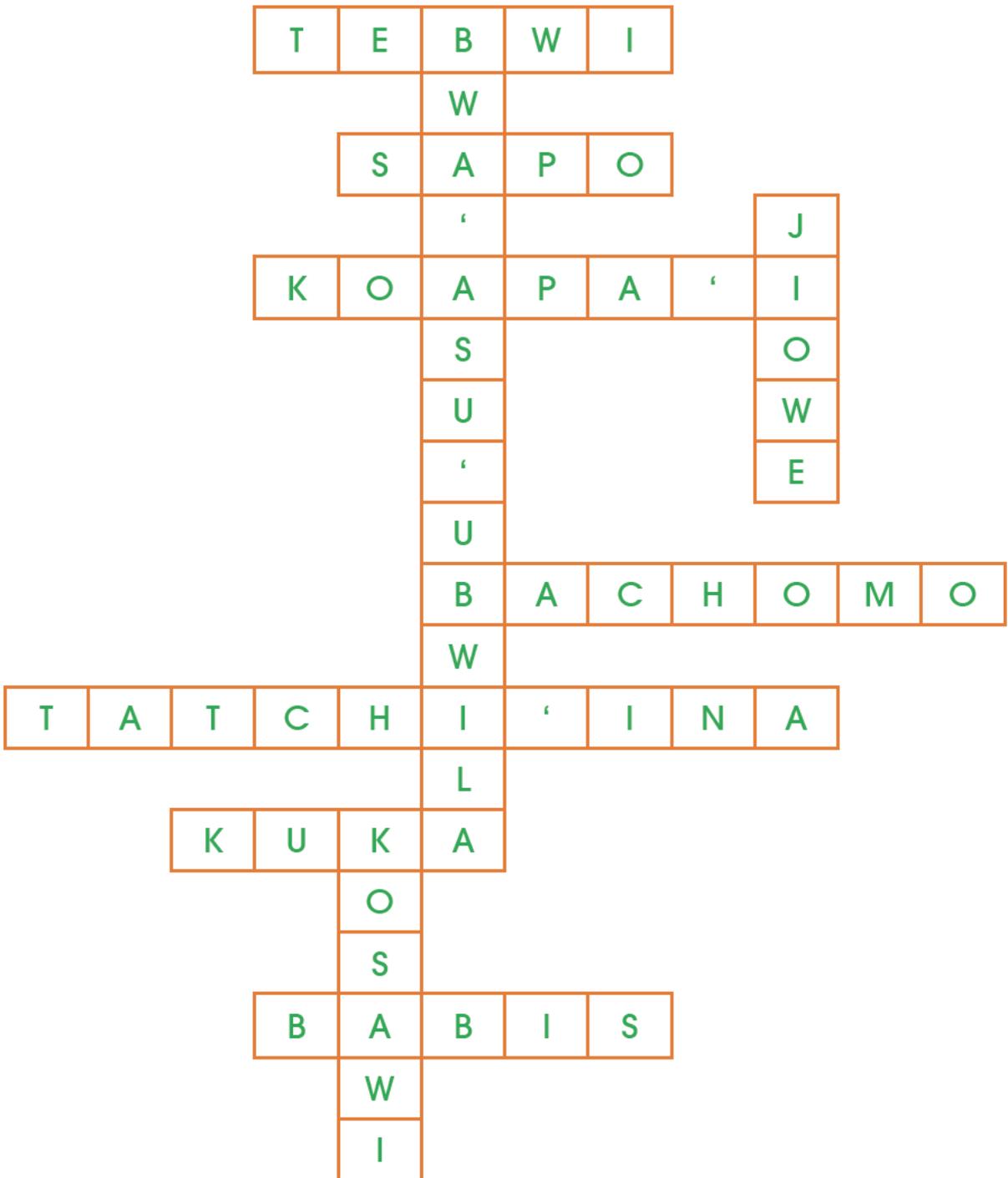
**NAIKI TAKAA AMA
WOJMAMNI AMA
BATANI**

100

MAMNI TAKAA



JI'OJNANKIYEURI



KAATA'EJIO

ae'im	inien teatuawak bwe'ituk junume ji'ojteimmea naate jume yoi nokpo bokaalim ti ta'ewame. (Vocales)
bweeji'ojtim	inime bweeresi into ta'abwisi jiji'ojfewame. (Mayúsculas)
chapchaptawame	ji'osia jiyoki chaptaim jippueme. (Recortable)
iiliji'ojteim	ji'ojtei yuma'isi etejome. (Oraciones o enunciados)
iiliji'ojtim	ta'abwisi into iilichisi jiji'ojtewa. (Minúsculas)
ji'oj nokim bitwakame	inien teatuawak wame ji'ojnokim waatiawame(bibliografía)
ji'ojjiawaim	jiak ji'ojtim natcha'aka kateme. (Alfabeto)
ji'ojnankiyauri	nookim emo nankeme, ja'abwekame into to'okame etejo. (Crucigrama)
ji'ojnokim	ji'osia ji'ojnokwame. (libro)
jiabwa	ili wisae ae jiji'ibwawame. (Cuchara)
jia'eim	ji'ojtim ae'immaknokita joame. (Consonantes)
jiyoki	kaa ji'ojteimak ya'arika etejome. (Dibujo)
kaata'ejio	noki bemelasi ya'arim nau joka'apo. (Glosario)
nottiyokim	ji'osiapo luula yeu machiawame. (Foto e imagen)
tu'ulitekilim	tekilim mamammea joowame. (Trabajo artesanal)
wowoobajim	jiae'im into ae'im nau jiwaekame. (Silabas)
yuujo'ara	jiba ta'apo jo'ara. (pueblo originario)

JI'OJNOKIM BITWAKAME

- Barton, D. y Hamilton, M. (2004). "La literacidad entendida como práctica social". En: Virginia Zavala et al. (coords.), *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (pp. 109-139). Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Bourdieu, P. (2008). *El sentido práctico*. México: Siglo XXI.
- Buitimea, C., et al. (2016). *Diccionario yaqui de bolsillo. Jiak noki-español/ español-jiak noki*. México: Universidad de Sonora. Consultado el 30 de julio de 2018 en: https://www.researchgate.net/profile/Zarina_Estrada-Fernandez/publication/319873078_Diccionario_yaqui_de_bolsillo_Jiak_noki-espanolEspanol-Jiak_noki/links/59be99d50f7e9b48a29881b5/Diccionario-yaqui-de-bolsillo-Jiak-noki-espanol-Espanol-Jiak-noki.pdf
- Camps, A. (2003). "Proyectos de lengua entre la teoría y la práctica". En: Ana Camps (coord.), *Secuencias didácticas para aprender a escribir* (pp. 33-46). España: Graó.
- Cassany, D. (s.f.). *Prácticas letradas contemporáneas: Claves para su desarrollo*. España: Gobierno de España, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Consultado el 30 de julio de 2018 en: https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/21294/Cassany_LEERES.pdf
- Cavallo, G., y Chartier, R. (1998). *Historia de la lectura en el mundo occidental*. España: Santillana-Taurus.
- Chartier, R. (1992). *El mundo como representación*. España: Gedisa.
- Díaz, F. (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, vol. 5, núm. 2, pp. 105-117. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://redie.ens.uabc.mx/vol5no2/contenido-arceo.html>

Dirección General de Educación Indígena (2018). *Programa de Lengua Yaqui*. México: SEP.

Dirección General de Educación Indígena y Universidad de Sonora (2016). *Reportes de las prácticas sociales del lenguaje de la nación yaqui* (documentos de trabajo no publicados), México.

Duranti, A. (2000). *Antropología lingüística*. España: Cambridge University Press.

Ferreiro, E. (1991). "Desarrollo de la alfabetización: Psicogénesis". En: Yetta Goodman (comp.), *Los niños construyen su lectoescritura. Un enfoque piagetiano* (pp. 21-35). España: Aique. <https://tallerdealfabetizacion.files.wordpress.com/2014/05/ferreiro-desarrollo-de-la-alfabetizacic3b3n.pdf>

_____ (1996). "Diversidad y proceso de alfabetización: de la celebración a la toma de conciencia". *Revista Latinoamericana de Lectura. Lectura y vida*, núm. 3, pp. 3-15.

_____ (1999). *Cultura escrita y educación. Conversaciones de Emilia Ferreiro con José Antonio Castorina, Daniel Goldin y Rosa María Torres*. México: FCE.

_____ (2002). *Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura*. España: Gedisa.

_____ (2008). *Alfabetización. Teoría y práctica*. México: Siglo XXI.

_____ (2013). *El ingreso a la escritura y a las culturas de lo escrito. Textos de investigación*. México: Siglo XXI.

Ferreiro, E., y Gómez, M. (1988). *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura*. México: Siglo XXI.

Ferreiro, E., y Teberosky, A. (1999). *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México: Siglo XXI.

Ferreiro, R. (s.f.). *Más allá de la teoría. El Aprendizaje Cooperativo*.

Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://www.redtalento.com/>

articulos/website%20revista%20magister%20articulo%206.pdf

Giroux, H., y McLaren P. (1998). *Sociedad cultura y educación*. España: Miño y Dávila.

González, M. (2015). Las escuelas clandestinas en Ecuador. Raíces de la educación indígena. *Revista Colombiana de Educación*, núm. 69, pp. 75-95. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://www.scielo.org.co/pdf/rcde/n69/n69a04.pdf>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2012.). Normas de escritura de la lengua Yaqui (documento de trabajo no publicado).

Kalman, J. (2008). Discusiones conceptuales en el campo de la cultura escrita. *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 46, pp. 107-134. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <https://rieoei.org/RIE/issue/view/56/vol.%2046>

Lerner, D. (2001). *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario*. México: FCE.

Ley de Derechos de los Pueblos y Comunidades Indígenas de Sonora (2015). *Periódico Oficial del Gobierno del Estado de Sonora*. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.cndh.org.mx/sites/all/doc/Programas/Indigenas/OtrasNormas/Estatal/Sonora/Ley_DPCISon.pdf

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2015). *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf

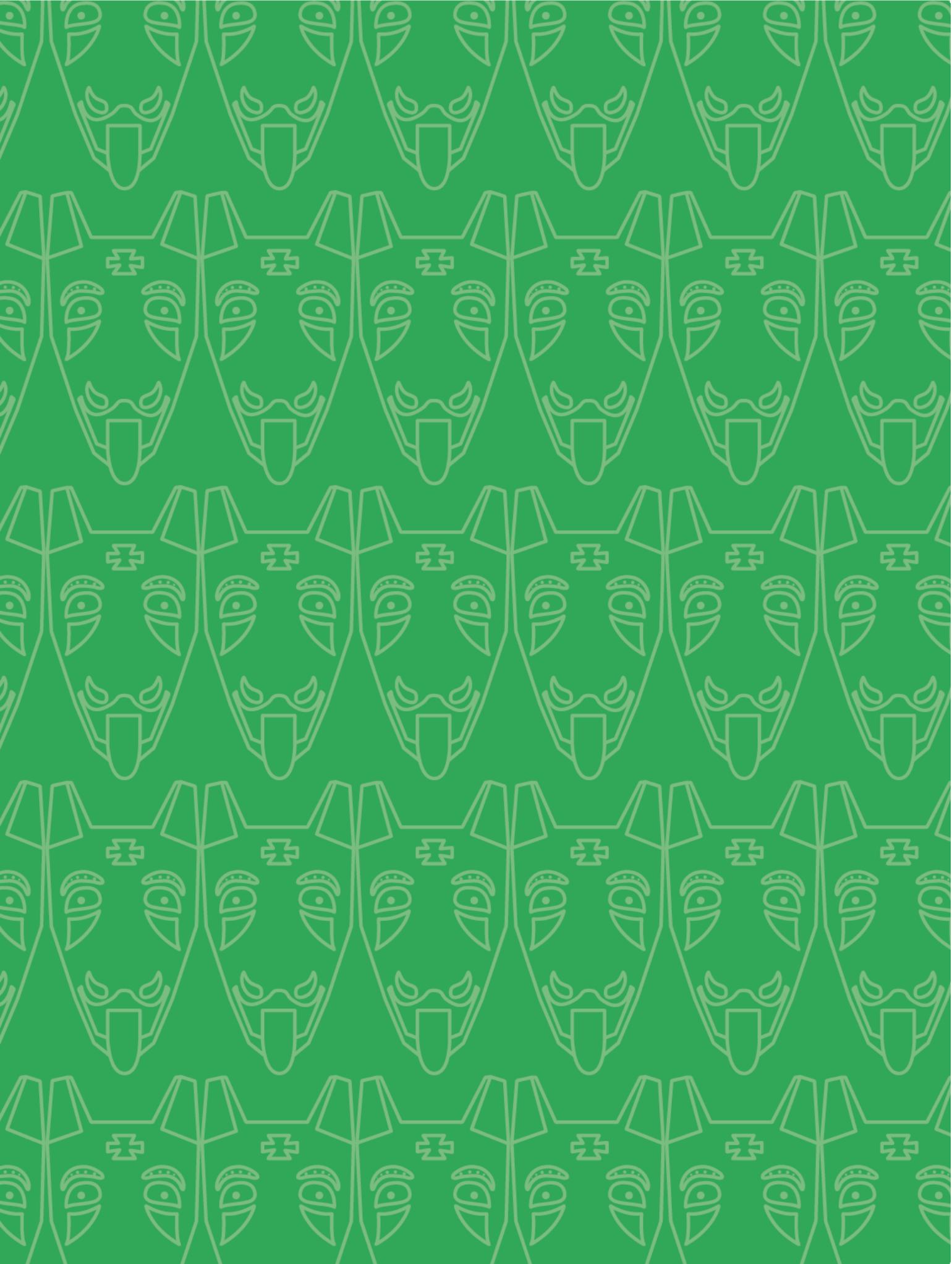
Montemayor, C. (1993). *Situación actual y perspectivas de la literatura en lenguas indígenas*. México: CONACULTA.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura. (1953). *Empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza*. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001315/131583so.pdf>

-
- (2003). La educación en un mundo plurilingüe.
Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728s.pdf>
- Paradise, R. (1991). El conocimiento cultural en el aula: niños indígenas y su orientación hacia la observación. *Infancia y Aprendizaje*, núm. 55, pp. 73-85. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=48376>
- Rogoff, B. (1993). *Aprendices del pensamiento. El desarrollo cognitivo en el contexto social*. México: Paidós.
- Secretaría de Educación Pública. (2017). *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica*. México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.aprendizajesclave.sep.gob.mx/descargables/APRENDIZAJES_CLAVE_PARA_LA_EDUCACION_INTEGRAL.pdf
- Street, B. (1984). *Literacy in theory and practice. Cambridge studies in oral and literate culture*. Estados Unidos: Cambridge University Press.
- Tedesco, J., Opertti, R., y Amadio, M. (2013). *Por qué importa hoy el debate curricular*. Suiza: UNESCO. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002213/221328s.pdf>
- Vernon, S., y Alvarado, M. (2014). *Aprender a escuchar, aprender a hablar. La lengua oral en los primeros años de escolaridad*. México: INEE.
- Zavala, V., Niño-Murcia, M., y Ames, P. (2004). *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.

YAQUI
ILI USITA JI'OJNOKIM
WEPULRIA

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena a través de la Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos.





SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



1